

ARA

magazine

N°08

African Refiners Association
Association des Raffineurs Africains
جمعية المكررين الأفارقة

www.afrfa.org

La voix du raffinage et de l'aval pétrolier en Afrique The voice of African oil refining and downstream

CAPE TOWN 2017

LES CARBURANTS PROPRES EN QUESTION

CLEAN FUELS IN QUESTION

10 ANS DE L'ARA

10 YEARS OF THE ARA

La fête à Marrakech !

*Celebration in
Marrakech*

Pierre Retono N'Diaye,
Past-president

**"Le salut, c'est
l'investissement" !**

"Investment is the key" !

**Les 8 challenges
de l'ARA**

*The 8 challenges of
the ARA*



Formation

Quelle place la formation occupe-t-elle dans l'agenda de l'ARA? Assurément, une bonne place! Dans la construction d'une Afrique à même de réussir les grands chantiers qui s'imposent inexorablement à elle, l'Association veut être à la pointe.

Et les faits l'attestent. D'une AG à l'autre, nombre de colloques, séminaires, ateliers sont, en effet, organisés chaque année! Véritables espaces de développement du savoir, ils apportent, de par les échanges d'expériences et des bonnes pratiques, une plus-value certaine à la connaissance des hommes et des femmes du terrain et contribuent à la vivification de l'ARA. Tant d'investissements ont déjà été faits en la matière.

Editor's notice

Training

What place does training occupy in the agenda of the ARA? Certainly, a good place! In building an Africa that can successfully complete the required major changes, the Association wants to be at the leading edge. And the facts attest to that. Between two GMs, many symposia, seminars, and workshops are organized every year! Real spaces for the sharing of knowledge, they certainly add to the knowledge of men and women on the ground and contribute enlivening the ARA, through the sharing of experience and best practices. Substantial investment has already been made in this regard.

sommaire contents N° 08

3 Edito : Quête inlassable

4 Coup d'œil

Event Evénement

6 10 ANS DE L'Ara

La fête à Marrakech!

8 Adama Toungara et Noël Akossi Bendjo

Distinction ad hoc pour deux pionniers

3 Edito : A tireless quest

4 A glance

7 10 years of the Ara

Celebration in Marrakech!

9 Adama Toungara and Noel Akossi Bendjo

Ad hoc distinction for two pioneers

Pano rama

16 LES 8 CHALLENGES DE L'Ara

18 L'Ara D'HIER A AUJOURD'HUI

16 THE 8 CHALLENGES OF THE Ara

18 ARA, FROM BEGINTING TO NOWADAYS

Continen tal

22 QUALITÉ DES CARBURANTS EN AFRIQUE

L'Ara debout pour un continent propre

26 Ils sont venus, ils ont vu, ils ont convaincu...

27 VISITE

Des membres de l'Ara à la SIR

22 FUEL QUALITY IN AFRICA

The Ara stands for a clean continent

26 They have come, they have seen and convinced...

27 VISIT

The members of the Ara visit SIR

EXPRES SION

28 CARBURANTS TOXIQUES EN AFRIQUE ?

Le Secrétaire Exécutif de l'Ara fait le point

34 PIERRE RETONO N'DIAYE, PAST-PRESIDENT

"Le salut, c'est l'investissement"

36 SOUVENIR, SOUVENIR...

M. Noël akossi Bendjo conte l'Ara

29 TOXIC FUELS IN AFRICA?

The Executive Secretary of the Ara clears things up

35 PIERRE RETONO N'DIAYE, PAST-PRESIDENT

"Investment is the key!"

37 MEMORIES, MEMORIES...

Mr. Noel akossi Bendjo tells the story of the Ara

ARA AG - GM

38 ARA WEEK 2017

Les carburants propres en question

39 ARA WEEK 2017

Clean fuels in question

Au moins 450 délégués étaient présents à cette 11th AG. L'ARA monte toujours en puissance et en notoriété.

At least 450 delegates were present at this 11th GM. The ARA is growing in strength and notoriety.



Publication de l'ARA
An ARA publication

Directeur de publication
Managing editor
Dervain Joël

Rédacteur en chef
Editor
Karamoko Tahirou

Collaboration
Collaboration
Elvis Kodjo

Contribution
Contributors
Halidara Fatma

Edition
Printed by
Exakrom

Adresse
ARA 1200 Genève, Suisse

Siège opérationnel
Operational headquarters
Lot 70 Rue des Cannes - Ilot 6B
Danga sud
08 BP 2565 Abidjan 08
Côte d'Ivoire
Tél : +225 22 44 66 16
Fax : +225 22 48 43 48
Email : info@afra.org

Site Internet
Web site
www.afra.org

Quête inlassable

Le thème de la douzième Assemblée Générale qui se tient en cette mi-mars à Cape Town parle de lui-même: « Atteindre l'objectif des carburants propres en Afrique ».

Les carburants propres, c'est un objectif fort visé par l'Association des Raffineurs Africains. C'est même une quête inlassable qui s'exprime sous diverses formes au fil des Assemblées Générales. « Cap sur la croissance africaine », « Feuille de route de l'ARA pour l'énergie de l'Afrique émergente », ces deux dernières années, ou encore « Investir dans l'infrastructure » quelques années plus tôt, même s'ils ne se ressemblent pas toujours, les thèmes renvoyant à cet objectif se suivent et portent le même fil conducteur.

Inlassable est la quête. Car elle est aussi vieille que l'ARA. Affirmée dès 2007 (il y a dix ans), elle a quasiment l'âge de l'ARA née un an plus tôt à Cape Town, cette belle cité, qui accueille l'ARA cette année. Mais le chemin vers cet achèvement est loin d'être aisé. Il est pavé de difficultés dont la plus grande est sans conteste le manque de financement pour construire les raffineries à même de produire ce carburant propre que tout le monde appelle de ses vœux.

Sur un continent où tout est priorité, sont souvent reléguées au second plan, voire aux calendes grecques, les sollicitations en ce sens. Il y a d'autres urgences !

Et pourtant, les carburants propres sont une priorité.

Certains événements survenus ces derniers temps sur le continent ont, semble-t-il, fouetté l'orgueil des dirigeants. Ils préfigurent, peut-être, la prise en compte de la question du raffinage au rang des priorités.

Cette douzième Assemblée Générale se veut, à cet égard, celle de tous les espoirs. ■

A tireless quest

The topic of the twelfth General meeting to be held in mid-March this year in Cape Town speaks for itself: "achieving clean fuels in Africa".

Achieving clean fuels is a strong goal of the African Refiners Association. It is even a tireless quest that has taken various forms across the successive General Meetings. "Achieving African Growth", "ARA Energy Roadmap for Emerging Africa" during the last two years, or even "Investing in Infrastructure" a few years earlier... even though they are not always similar, these topics built in this goal go in the same direction.

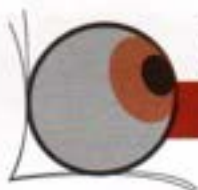
This is a tireless quest. Because it is as old as the ARA. Asserted as early as in 2007 (ten years ago), it is almost the age of the ARA, launched a year earlier in Cape Town, this beautiful city where the ARA will be meeting this year. But the path to this achievement is far from easy. It is paved with difficulties, of which the biggest is undoubtedly the lack of funding to build refineries capable of producing the clean fuel that everybody calls for.

In a continent where everything is pressing, governments have pushed into the background or have even forgotten about the requests in this regard. See, there are other emergencies!

Did you say emergencies? Clean fuels are an emergency too.

Certain events that happened in the continent in recent times seem to have challenged the pride of the leaders. This might place the issue of refining among priorities.

Therefore, this twelfth General Meeting aims to that of all hopes. ■



ARRET METAL

Cinquante délégués venus du Cameroun, de Chine, de la Côte d'Ivoire, de la France, du Gabon, du Maroc et du Sénégal étaient présents au colloque « Arrêt Métal des unités », qui s'est tenu à Dakar, la capitale du Sénégal du 13 au 14 juillet 2016.

Plusieurs sujets ont été développés au cours de ce colloque organisé par le Groupe RHSEQ : l'organisation de la fonction maintenance, l'aspect légal et réglementaire d'un arrêt métal, la préparation de l'arrêt métal, la réalisation des travaux, le démarrage des unités après travaux, le bilan et le retour d'expériences.

Les travaux ont été marqués par des recommandations faites par les participants aux membres de l'ARA et aux fournisseurs notamment. Ils souhaitent, entre autres, qu'il soit procédé à une étude comparative entre les différentes réglementations et que soit conçu un outil d'aide à la décision basé sur des

critères factuels (volume et spécificité des travaux, disponibilité des ressources et des compétences...).

La création au sein de l'ARA d'un comité référent ARRET (best practices, REX) et d'un guide ARA des bonnes pratiques ARRET (guide travaux, analyses environnementales avant arrêt...) a aussi été suggérée.

Les participants au colloque ont effectué une visite de la raffinerie de la SAR avant de quitter la capitale sénégalaise.

METAL SHUTDOWN

Fifty delegates from Cameroon, China, Cote d'Ivoire, France, Gabon, Morocco and Senegal were present at the seminar on "Unit Metal Shutdown", held in Dakar, the capital of Senegal, from 13 to 14 July 2016.

Several subjects were covered during this seminar organized by the RHSEQ Group: the organization of the maintenance function, the legal and regulatory aspect of a metal shutdown, the preparation of a metal shutdown, the implementation of maintenance work, unit startup after maintenance, the assessment and return of experience.

During the meetings, recommendations were made by the participants particularly to the members of the ARA and to suppliers. Among other things, they recommended conducting a comparative study of regulations and designing a decision-making tool based on factual criteria (volume and specificity of work, availability of resources and skills...).

It was also recommended to establish a SHUTDOWN reference committee (best practices, REX) within the ARA and an ARA guide of SHUTDOWN best practices (guide for maintenance, pre-shutdown environmental analyses...).

The seminar participants visited the refinery of SAR before leaving the Senegalese capital.



SPECIFICATIONS ET RHSEQ

Le Groupe de Travail Spécifications et le Groupe de Travail Raffinage Hygiène Santé Environnement et Qualité ont tenu une réunion conjointe les 15 et 16 juillet à Dakar, au Sénégal. Chaque Groupe a fait le point de ses activités en cours et des sujets d'intérêts communs aux deux Groupes ont été débattus. La revue des spécifications ARA relatives aux carburants et sur l'état du parc automobile était au centre des échanges. Le réalisme des spécifications visées, la capacité à les obtenir et les délais de mise en œuvre ont ainsi été abordés.

S'agissant de l'état du parc automobile, les participants ont relevé que la pertinence et l'exactitude des données en la matière sont difficiles, faussant la complémentarité véhicule-carburant qui devrait constituer un seul système.

SPECIFICATIONS AND RHSEQ

The Specifications Working Group and the Refining, Hygiene, Health, Environment and Quality Working Group held a joint meeting on 15 and 16 July in Dakar, Senegal. Each group took stock of its ongoing activities and topics of common interest to the two groups were discussed.

The review of ARA specifications on fuels and on the state of the vehicle fleet was at the center of discussions. The realism of the intended specifications, the ability to get them and the implementation deadlines were discussed.

With regard to the state of the vehicle fleet, the participants noted that existing data is not relevant and accurate enough and this affects the complementarity between the vehicle and the fuel, which should normally be a single system.

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION 1

Libreville, la capitale du Gabon, a abrité du 25 au 26 juillet 2016, un colloque sur les technologies de l'information. Ce colloque a réuni 20 participants venus du Cameroun, de la Côte d'Ivoire, de la France, du Gabon, du Sénégal et du Soudan.

Les sujets développés sont les suivants : assistance technique par fournisseur externe, migration d'infrastructure informatique, politique de sécurité informatique de chaque raffinerie, gestion de la performance du Système informatique (SI).

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION 2

18 participants ont été enregistrés lors de la réunion « Technologies de l'information » des entreprises membres de l'ARA qui s'est tenu à Abidjan, en Côte d'Ivoire, les 20 et 21 octobre 2016. Ils étaient venus de la France, du Cameroun, de la Côte d'Ivoire, du Gabon et du Sénégal.

Entre autres sujets, les travaux ont porté sur les fonctionnalités à valeur ajoutée pour le raffinage africain, les services et support SAP pour le raffinage africain, la formation et l'accompagnement des utilisateurs clés et finaux SAP.

UNITES DE DISTILLATION

Du 25 au 26 octobre 2016 s'est tenu au Caire en Egypte, un colloque du Groupe de Travail RHSEQ intitulé « Unités de distillation -HDT et Gas Plant ».

Au terme des travaux, les participants ont recommandé que soient trouvées auprès des spécialistes des niches pour identifier les sources de gains. Ils suggèrent également que soit développée une synergie entre le commercial et le technique pour le choix du brut.

Une quinzaine de recommandations ont été faites au terme de ces travaux.

LE GROUPE « STOCKAGE ET DISTRIBUTION » À ADDIS-ABEBA

Addis-Abeba, la capitale éthiopienne, a accueilli les 8 et 9 novembre dernier, le troisième Forum du Groupe de Travail « Stockage et Distribution ». Professionnels des sociétés panafricaines de stockage, de la distribution et du marketing, investisseurs potentiels, représentants de gouvernements et organismes de régulation ont partagé leurs points de vue sur les problèmes du secteur aval pétrolier en Afrique.

Entre autres sujets, les discussions ont porté sur la chaîne d'approvisionnement pétrolière, le transport maritime, les spécifications des produits, les développements en matière de GPL. Le stockage et la distribution pétrolière à travers l'Afrique ainsi que les défis actuels et futurs ont également été abordés.

INFORMATION TECHNOLOGIES 1.

Libreville, the capital of Gabon, hosted from 25 to 26 July 2016 a seminar on information technologies. The seminar brought together 20 participants from Cameroon, Cote d'Ivoire, France, Gabon, Senegal and Sudan.

The following topics were covered: technical assistance by an external supplier, migration of IT infrastructure, IT security policy of each refinery, management of the performance of the IT system.

INFORMATION TECHNOLOGIES 2

18 participants attended the "Information Technology" meeting of ARA member companies held in Abidjan, Cote d'Ivoire, on 20 and 21 October 2016. They came from France, Cameroon, Cote d'Ivoire, Gabon and Senegal.

Among other topics, the meeting covered the value-added features of African refining, sap services and support for the African refining, training and supervision of the key and end users of SAP.

DISTILLATION UNITS

From 25 to 26 October 2016, a seminar of the HRSEQ Working Group on the topic "Distillation Units -HDT and Gas Plant" was held in Cairo, Egypt.

At the conclusion of the seminar, the participants recommended that specialists should be consulted to find ways to identify sources of gains. They also suggest that synergy should be developed between the commercial and the technical aspects for the choice of crude oil.

Fifteen recommendations came out of this seminar.

THE "STORAGE AND DISTRIBUTION" GROUP IN ADDIS ABABA

Addis Ababa, the Ethiopian capital, hosted the third Forum of the "Storage and Distribution" Working Group on 8 and 9 of last November. Professionals of pan-African storage, distribution and marketing companies, potential investors, representatives of governments and regulatory bodies have shared their points of view on the issues of the downstream oil sector in Africa.

Among other topics, the discussions related to the oil supply chain, maritime transport, product specifications, developments in the field of LPG. Oil storage and distribution across Africa as well as current and future challenges were also discussed.

10 ANS DE L'ARA

La fête à Marrakech !

Ambiance de fête ! Ainsi était campée la 11^e Assemblée Générale Annuelle de l'ARA qui s'est tenue au Maroc, dans la très attrayante et touristique ville de Marrakech les 14, 15, 16, 17 et 18 mars 2016.

Cet onzième rendez-vous annuel marquait le dixième anniversaire de l'organisation portée sur les fonts baptismaux un jour de mars 2016 à Cape Town en Afrique du Sud.

Dix ans dans la vie d'une association, c'est un parcours remarquable qui témoigne d'une maturité certaine et de l'habileté de celle-ci à participer à l'émergence des choses. Ainsi, au-delà des préoccupations d'ordre technique relatives à l'or noir, des questions d'ordre économique et social concernant le développement de l'Afrique ont été abordées au cours des travaux. Pouvait-il en être autrement au regard même du thème de la rencontre ? « Feuille de route de l'ARA pour l'énergie de l'Afrique émergente » ! Tout un programme autour duquel les idées ont foisonné.

L'état de l'économie africaine, dans son ensemble, et les perspectives ont été passés au crible. Au terme des échanges, une commune volonté affichée : prendre en compte les dimensions sociales, économiques, environnementales et sanitaires dans la gestion du produit pétrole en Afrique. C'est ce qui ressort à grands traits de la feuille route adoptée à l'issue des travaux.

L'ARA s'est engagée, en effet, à continuer à améliorer la qualité des carburants utilisés en Afrique et de la faire évoluer vers les spécifications européennes, ce dont elle a fait son cheval de bataille dès sa création déjà.

Dans cette perspective, l'ARA entend promouvoir des politiques régionales d'investissement afin de réaliser une chaîne d'approvisionnement sécurisée, durable et économiquement rentable et efficace.

Cela passe par des ressources humaines de qualité et en quantité. L'ARA n'en est que trop consciente et n'entend point lésiner sur la formation et le renforcement des capacités des hommes. Une attention particulière sera accordée à ce facteur.

10 YEARS OF THE ARA

Celebration in Marrakech!

There was a festive atmosphere during the 11th Annual General Meeting of the ARA held in Morocco, in the very attractive and tourist city of Marrakech on 14, 15, 16, 17 and 18 March 2016.

This eleventh annual gathering marked the tenth anniversary of the organization inaugurated in March 2016 in Cape Town, South Africa.

Ten years in the life of an association is a remarkable journey that reflects a certain maturity and the ability to contribute to making things happen. Thus, beyond the technical concerns relating to the black gold, economic and social issues concerning the development of Africa are discussed during meetings. Could it be otherwise in light of the topic of the meeting? "ARA energy roadmap for emerging Africa"! A whole program around which ideas have flourished.

The status of the African economy as a whole, and its outlooks have been scrutinized. Following the discussions, a common determination is displayed: take into account social, economic, environmental and health dimensions in the management of the oil product in Africa.

This is what clearly comes out of the roadmap adopted at the end of the meeting.

In fact, the ARA is committed constantly improving the quality of fuels used in Africa and moving them

toward European specifications. This has been its hobby horse since its inception.

In this perspective, the ARA intends to promote regional investment policies to establish a secure, sustainable and economically viable and effective supply chain.

This requires human resources in good quality and quantity. The ARA is fully aware of this and intends to spare no effort in the area of staff training and capacity-building. Particular attention will be given to this factor.

Adama Toungara et Noël Akossi Bendjo Distinction ad hoc pour deux pionniers



C'est à la fois un devoir de mémoire et de reconnaissance que l'Association des raffineurs africains (Ara) a témoigné au ministre du Pétrole et de l'Energie de la Côte d'Ivoire, Adama Toungara, et au Président du Conseil d'administration de la Société ivoirienne de raffinage (Sir), Noël Akossi Bendjo, en leur attribuant une «distinction ad hoc» à la faveur de la onzième Assemblée générale annuelle marquant les dix ans de l'organisation. Moment de souvenir, l'assemblée, par la voix du Secrétaire exécutif de l'Association, M. Joël Dervain, a rappelé les différentes péripéties qui ont précédé la création de l'Ara.

Au commencement, il y avait Adama Toungara qui, dès la fin des années 1970, alors PCA de la SIR et Directeur général de Petroci (la société ivoirienne d'exploration et de production pétrolières) mit sur pied l'Association des raffineurs et des distributeurs de produits pétroliers (Ardip). Cette initiative purement ouest-africaine réalisée avec les dirigeants des raffineries du Sénégal, de Sierra Leone, du Liberia, du Ghana et du Gabon, ne survivra pas au départ de ses concepteurs de la scène pétrolière. Vint ensuite Akossi Bendjo qui

reprit le concept en 1998 en l'élargissant aux raffineries d'Afrique centrale. Sans trop de succès. Puis, sur les cendres de ces deux initiatives germa en 2006 l'ARA sous l'impulsion d'un autre dirigeant de raffinerie ivoirien, M. Joël Dervain, alors patron de la SIR. « L'Ara a été inventée, pensée et conceptualisée il y a presque 40 ans », a-t-il souligné. Hommage donc à ses pionniers. Akossi Bendjo, présent à Marrakech, a reçu sa distinction matérialisée par une médaille et un tableau d'honneur. Le ministre Toungara a reçu la sienne quelques mois plus tard dans ses bureaux à Abidjan. ■



Adama Toungara and Noel Akossi Bendjo Ad hoc distinction for two pioneers

The African Refiners Association (ARA) performed a duty of remembrance and recognition towards the Minister of Petroleum and Energy of Cote d'Ivoire, Adama Toungara, and the Chairman of the Board of Directors of the Societe Ivoirienne de Raffinage (SIR), Noel Akossi Bendjo, by awarding to them an "ad hoc distinction" on the occasion of the eleventh Annual General meeting marking the ten years of the organization. During this time of remembrance, the meeting by the voice of the Executive Secretary of the Association, Mr. Joël Dervain, recalled the twists and turns that preceded the birth of the ARA.



At the beginning was AdamaToungara who, as early as the end of the 1970s, then Chairman of the Board of SIR and General Manager of Petroci (National oil company of Côte d'Ivoire), established the Association of refiners and oil product suppliers (Ardip). This purely West African initiative implemented with the leaders of the refineries of Senegal, Sierra Leone, Liberia, Ghana and Gabon, did not survive the departure of its designers from the oil scene. Then came Akossi Bendjo, who revived the concept in 1998

and extended it to refineries in central Africa. Without much success. Then, the ARA emerged out of the ashes of these two initiatives in 2006 under the impetus of another Ivorian refinery leader, Mr. Joël Dervain, then Manager of SIR. "The ARA was invented, designed and conceptualized almost 40 years ago," he stressed. Therefore tribute is paid to its pioneers. Akossi Bendjo, present in Marrakech, received his distinction materialized by a medal and a Roll of Honor. Minister Toungara received his distinction a few months later at his office in Abidjan. ■



**ROGER KOIZAN**

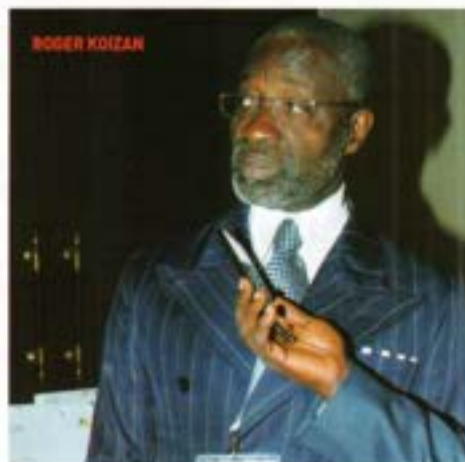
“ L'ARA est sur la bonne voie ARA is on the right track ”

En fêtant ses dix ans, l'ARA montre sa maturité. Elle montre aussi l'intérêt de tout le secteur du pétrole pour cette structure qui, aujourd'hui, prend en compte tous les intervenants. Autrefois étaient concernés seulement les raffineurs et les traders, mais aujourd'hui, c'est toute la chaîne (distribution, transport, etc.) qui est présente.

Ces 10 ans d'existence montrent également que l'intérêt est croissant pour ce forum qui enregistre chaque année de plus en plus de participants. Tout cela est à mettre au crédit du staff dirigeant qui fait beaucoup pour promouvoir l'Association. L'ARA doit continuer à mobiliser et faire en sorte que sa rencontre annuelle devienne un rendez-vous qui compte dans le monde du pétrole.

Dans cette perspective, je pense que l'ARA est sur la bonne voie.

Il y a deux ans, deux intervenants avaient marqué l'esprit des uns et des autres. Il s'agit du Dr Alioune Sall et de Didier Acouetey. Les échanges avec ces deux personnalités ont été extraordinaires. L'un et l'autre maîtrisent leur sujet. Placés aujourd'hui dans le contexte de l'émergence, ils ont



encore confirmé tout le bien qu'on pensait d'eux. On a apprécié la qualité de leurs interventions et surtout les discussions qui s'en sont suivies et qui ont capté l'attention de tous.

Je pense que c'est une opportunité que les participants de l'ARA Week ont eu de voir une fois de plus ces deux personnalités du monde du recrutement et de la recherche. Les deux sujets étaient entremêlés et les points de vue qui paraissaient peut-être contradictoires ont, en définitive, convergé vers les mêmes solutions et les mêmes constats. ■

By celebrating its ten years, the ARA shows its maturity. It also shows the interest of the entire oil sector for this organization which, today, brings together all stakeholders. In the past, the focus was on refiners and traders only. But today, the entire chain (distribution, transport, etc.) is represented.

These 10 years of existence also show that there is growing interest for this forum as the number of participants keeps increasing year after year. This is to be put to the credit of the management team, who are working hard to promote the association. The ARA must continue to mobilize and to ensure that its annual meeting becomes an important event in the petroleum world.

In this perspective, I think that the ARA is on the right track.

Two years ago, two speakers had marked the spirit of the participants, namely Dr Alioune Sall and Didier Acouetey. Exchanges with these two personalities have been extraordinary. They both master their subject. Placed in the context of emergence today, they have once again confirmed all the good thoughts about them. We have appreciated the quality of their presentations and especially the discussions that followed and that captured the attention of all.

I think it was a good opportunity for the participants in the ARA Week to meet these two personalities from the recruitment and research world once again. The two subjects were intermingled and the points of view that first seemed contradictory ultimately converged toward the same solutions and observations. ■

Alexandre Jacquin,
Dusotec Company

« Je tiens à remercier tous les participants et le comité d'organisation de l'ARA pour son très bel accueil et pour son très beau congrès. Comme le disent nos chers clients raffineurs : la sécurité avant tout ! Nous sommes une entreprise spécialisée dans la sécurité incendie. Nous sommes fabricants de matériel, basés à Lyon. Nous disons merci à l'ARA de nous avoir invités. Nous espérons, très bientôt, recevoir tous les participants à ce congrès. Nous les invitons à venir nous rencontrer à Lyon dans nos usines de production.

C'est notre première participation à une AG de l'ARA. Nous sommes membre de l'organisation depuis février 2016 (il y a moins d'un mois). Nous avons commencé avec le colloque HSE à Abidjan. C'est suite à ce colloque que nous avons décidé d'être membre. Nous pouvons apporter de la valeur ajoutée à cette organisation. Aux raffineurs africains, nous espérons pouvoir apporter notre vécu, notre savoir-faire et notre étude sur tout ce qui est conception et réalisation en matière de sécurité incendie. » ■

"I would like to thank all the participants and the ARA's organizing committee for the very nice welcome and for the very beautiful Congress. As our dear customers the refiners say: safety comes first!!! We are a company specialised in fire safety. We are equipment manufacturers based in Lyon. We thank the ARA for inviting us. We hope to receive very soon all the participants in this congress. We invite them to come and meet us in our production plants in Lyon. This is our first participation in an ARA GM. We are member of the Organization since February 2016 (less than a month ago). We started with the HSE seminar in Abidjan. We decided to be a member following that seminar. We can bring added value to this organization. We hope share to share with African refiners our experience, our know-how and our study on everything relating to design and implementation in the area fire safety." ■

Esther Anku

"Nous avons fait des progrès remarquables. L'ARA est un bien propre à l'Afrique. J'ai eu à participer au célèbre HP Week à Londres. Je suis pour la troisième fois aux Assemblées Générales de l'ARA. Il est évident que c'est une plateforme unique pour les Africains. C'est le seul forum où nous retrouvons tous les opérateurs du secteur aval. Nous avons beaucoup à partager ensemble. Il existe à cet effet des Groupes de Travail qui sont des opportunités de création de réseaux entre collègues de différents pays. Je suis heureuse de vivre ce dixième anniversaire. Il m'apparaît que nous avons de grandes perspectives à venir. Mon entreprise également est toute heureuse d'être membre de l'ARA.

Pleins succès à l'ARA !" ■

"We have made remarkable progress. The ARA is an asset of Africa. I have participated in the famous HP Week in London. This is my third time at the General Meetings of the ARA. It is obviously a unique platform for Africans. It is the only forum where we find all operators in the downstream sector. We have a lot to share together. Working Groups exist in this respect and offer the opportunity for creating networks between colleagues from different countries. I am pleased to witness this tenth anniversary. It appears to me that we have great prospects for the future. My company is also very delighted to be a member of the ARA.

Full success to the ARA!" ■



Oulai Edouard, SIR (Côte d'Ivoire)


« Dix ans de l'ARA, ce sont dix ans d'efforts faits par M. Dervain qui a lancé l'association en 2006 au moment où il était Directeur Général de la SIR. C'était à un moment où il fallait réussir la transition du raffinage. C'était l'âge d'or du raffinage. On constate que dix ans après, cet âge d'or est passé, et les raffineries ont beaucoup de difficultés. Heureusement que l'ARA est née pour permettre d'aborder tous les problèmes du raffinage aujourd'hui. L'ARA a donc été une bonne idée. Sa mise en place permet de bien structurer les problèmes et d'aborder l'avenir avec plus de sérénité.

Ce qu'on peut lui souhaiter, c'est qu'elle vive le plus longtemps possible. Le monde de l'énergie, et surtout du pétrole, est en pleine mutation. L'évolution des cours, la notion d'énergie propre ou renouvelable nous amène à dire que les raffineries ont besoin d'une grande mutation. Ce que l'on peut souhaiter, c'est que l'ARA existe et impulse des idées de développement des raffineries, mais aussi et surtout de l'énergie renouvelée pour nos populations.

Beaucoup de bonheur pour l'ARA pour les années à venir et que l'Afrique se prenne en charge au niveau de l'énergie. L'Afrique dispose de beaucoup de gisements. Il est temps, à travers l'ARA, que le continent se prenne en charge au niveau énergétique. ■

"Ten years of the ARA, these are ten years of efforts made by Mr. Dervain, who launched the association in 2006 when he was the General Manager of SIR. That was at a time when it was vital to make the refining transi-

tion successful. It was the golden age of refining. Ten years after, this golden age is over, and refineries are facing a lot of challenges. Fortunately that the ARA was established to address all the refining issues experienced today.

The ARA has therefore been a good idea. It helps to properly structure issues and to address the future with more serenity.

We wish that it lives as long as possible. The world of energy, and especially petroleum, is changing. The increase in prices and the concept of clean or renewable energy lead us to say that refineries need of major change. We hope that the ARA will continue to exist and to stimulate ideas for the development of refineries, but also and especially renewed energy for our populations.

We wish the ARA full success for the years to come and that Africa becomes energy self-sufficient. Africa has a lot of deposits. It is time for Africa, through the ARA, to take charge of itself in terms of energy". ■



**Fieras Freijeh, Managing
Director Aspects Solutions**

«Nous sommes membre de l'ARA depuis six à sept ans. Et nous sommes fiers d'être à cette rencontre marquant ses dix ans d'existence.

Nous sommes convaincus que l'ARA offre l'occasion rêvée de se pencher sur les perspectives du secteur aval pétrolier africain. La semaine HP de Londres et autres forums du genre à travers le monde n'ont pas la même vision que l'ARA.

Nous croyons à l'ARA. En participant à ses Assemblées Générales, nous venons avec des solutions à ceux qui en ont besoin ».

"We have been a member of the ARA for six to seven years. And we are proud to be at this meeting marking its ten years of existence.

We are convinced that the ARA offers a wonderful opportunity to look at the prospects of the African downstream oil sector. The HP week in London and other similar forums in the world do not have the same vision as the ARA.

We believe in the ARA. We come to its General Meetings with solutions for those in need".

**Aurélie Voyette, HEURTEY PETROCHEM**

"Je suis avec l'ARA depuis le commencement en 2006. L'ARA est le fruit d'une bonne vision mise en oeuvre par Joël Dervain, Mark Elliot et tous leurs collaborateurs. C'est une success story. Il comble un vide, car il n'existait pas

d'association dans le secteur aval sur le continent africain.

Je continuerai d'apporter ma contribution à la construction d'une ARA encore plus forte dans le futur ».

"I have been with the ARA since the beginning in 2006. The ARA is a result of a good vision implemented by Joël Dervain, Mark Elliot and all their staff. It is a success story. It fills a gap because there was no association in the downstream sector in the African continent.

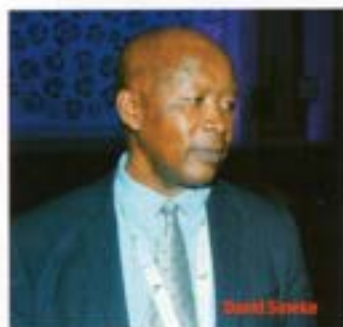
I will continue to make my contribution to building an even stronger ARA in the future."





David Sineke, Engen Petroleum (Afrique du Sud)

«Bien sûr, dix ans ça se fête! L'ARA est une association qui permet à tous les raffineurs d'échanger sur leurs modes opératoires d'un point de vue technique. Les fournisseurs d'équipements de raffinage ont, eux aussi, l'occasion pendant les ARA WEEK, de rencontrer les principaux acteurs du monde du raffinage africain. Lors de séminaires, de colloques plus techniques, ils ont eux aussi la possibilité de partager des expériences, aussi bien entre les membres qu'avec les fournisseurs et les sous-traitants. Donc, l'ARA est une association importante pour le monde du raffinage. Je souhaite vivement qu'on se retrouve pour fêter les 20 ans!» ■



"Of course, ten years is something to celebrate! The ARA is an association that allows all refiners to exchange on their operating methods from a

technical point of view. Refining equipment suppliers also have the opportunity, during the ARA WEEK, to meet with the main players in the African refining sector. During seminars and more technical meetings, they also have the opportunity to share experience, both among members and with suppliers and subcontractors. The ARA is therefore an important association for the refining sector.

I strongly wish that we meet to celebrate the 20 years!" ■



Maah Paul,
Golfin (Gulf of Guinea Investment
and Trading Corporation),
Cameroun



« Dix ans, c'est très émouvant ! Nous étions là dès le début à travers la raffinerie nationale du Cameroun, la SONARA. J'ai vu sur le site de l'ARA, avec beaucoup de fierté, que M. Eding Bernard, le premier Directeur Général de la SONARA, a été l'un des pères fondateurs de l'Association. Je participe à cette AG qui marque les dix ans de l'Association avec beaucoup de fierté, parce que c'est l'un de nos compatriotes qui a été désigné vice-président de l'ARA. Et donc, ça nous met au centre de cette association qui réfléchit sur l'avenir énergétique africain.

Je souhaite que l'ARA continue à anticiper sur l'avenir énergétique africain, de manière à ce que nous puissions toujours tirer davantage profit de nos matières premières, que nous assurions une répartition équitable de nos produits finis en essayant de satisfaire d'abord la demande africaine. ■

"Ten years, this is very moving! We were there from the beginning through the national refinery of Cameroon, SONARA. I read on the ARA website, with much pride, that Mr. Eding Bernard, the first General Manager of SONARA, was one of the founding fathers of the Association. I am very proud to take part in this GM marking the ten years of the Association, because one of our compatriots has been appointed vice-president of the ARA. This puts us at the center of this association that brainstorms on the future of African energy.

I hope that the ARA will continue to anticipate on the future of African energy, so that we can always draw the most from our raw materials, that we can ensure equitable distribution of our finished products by trying to meet the African demand first". ■



LES 8 CHALLENGES DE L'ARA

THE 8 CHALLENGES OF THE ARA

La feuille de route adoptée au terme de ces onzièmes assises de l'ARA compte huit challenges. Le dernier (et pas le moindre) vise à faire porter la vision de l'Association aux décideurs du continent africain et à leur faire partager ses ambitions.

The road map adopted at the end of this eleventh General Meeting of the ARA includes eight challenges. The last (and not the least) aims to bring the vision of the Association to African decision makers and to share its ambitions with them.



Nous n'avons pas le droit d'échouer. Autrement, les grandes initiatives nécessaires au développement de l'Afrique ne seront pas réalisables », a déclaré avec force le Secrétaire Exécutif de l'Association, M. Joël Dervain.

Ci-après, les 8 challenges :

- Faire évoluer les spécifications applicables aux carburants vers les normes européennes
- Pour éviter la pollution urbaine et les problèmes de santé qui découlent de l'utilisation de carburants polluants, promouvoir une politique consistant à envisager les carburants et les véhicules comme un seul système. Il ne sert à rien d'améliorer les spécifications des carburants sans mettre en place et faire appliquer un contrôle des émissions polluantes des véhicules et des usines
- Promouvoir des spécifications régionales applicables aux carburants afin de favoriser le développement d'une chaîne d'approvisionnement efficace et économique
- Intégrer les carburants dans la chaîne d'approvisionnement pétrolière
- Promouvoir les avantages socio-économiques du raffinage par rapport aux importations de produits
- Faire mieux comprendre le rôle essentiel que continueront de jouer les combustibles fossiles dans l'approvisionnement en carburants de transport africain au cours des décennies à venir et expliquer que cette croissance continue requiert une planification stratégique de la part du secteur public comme du secteur privé
- Promouvoir des solutions régionales d'investissement dans les infrastructures de l'aval afin de mettre en place une chaîne d'approvisionnement sûre, durable, économique et efficace
- Promouvoir le développement personnel et la formation du principal atout de l'Afrique, son peuple !■

We do not have the right to fail. If we do, the major initiatives necessary to the Development of Africa will not be achievable", declared the Executive Secretary of the Association, Mr. Joël Dervain.

Below are the 8 challenges:

- Upgrade fuel specifications to European standards
- To avoid urban pollution and health problems resulting from the use of fuels, promote a policy that considers fuels and vehicles as a single system. There is no point improving fuel specifications without putting in place and enforcing a control of polluting emissions from vehicles and factories
- Promote regional specifications applicable to fuels in order to foster the development of an effective and cost-effective supply chain
- Integrate fuels into the petroleum supply chain
- Promote the socio-economic benefits of refining as compared to product imports
- Better explain the key role that fossil fuels will continue to play in the supply of transportation fuels in Africa in the coming decades and explain that this continued growth requires strategic planning by the public sector and the private sector
- Promote solutions for regional investment in downstream infrastructure in order to put in place a secure, sustainable, cost-effective and effective supply chain
- Promote the personal development and training of the main asset of Africa, its people!■

L'ARA D'HIER À AUJOURD'HUI

ARA, FROM BEGINS TO NOWADAYS

OBJET		DATES		VENUE	TYPE
Constitutional Meeting	Réunion Constitutionnelle	23 March 2006	24 March 2006	Cape Town	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	25 March 2006		Cape Town	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	19 May 2006		Geneva	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	18 September 2006		Algiers	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	21 November 2006		Abuja	Meeting
RECAP 2006: 4 EC - 1 Meeting					
ARA WEEK	ARA WEEK	05 March 2007	07 March 2007	Cape Town	AGA
Executive Committee	Comité Exécutif	12 June 2007		Casablanca	Meeting
Specifications	Specifications	25 September 2007		Luanda	Work Group
Sub Saharan Africa study - World Bank	Étude Afrique subsaharienne - Banque Mondiale	24 October 2007	24 October 2007	Washington	Meeting
Heads Of Laboratory & Analyzers	Responsables Laboratoire et Analyseurs	08 November 2007	09 November 2007	Dakar	Seminar
Health And Safety At Work	Santé et Sécurité Au Travail	28 November 2007	30 November 2007	Abidjan	Seminar
Executive Committee	Comité Exécutif	05 December 2007		Accra	Meeting
Database	Base De Données	05 December 2007		Accra	Meeting
RECAP 2007: 2 EC - 1WG - 2 Seminars - 1 Study - 1 Meeting (Database) - Ara Week					
Sub Saharan Africa Study - World Bank	Étude Afrique subsaharienne - Banque Mondiale	20 February 2008	21 February 2008	Washington	Meeting
Safety Of Oil Industries	Sécurité Des Industries Pétrolières	28 February 2008	29 February 2008	Abidjan	Seminar
Communication	Communication	10 March 2008		Cape Town	Seminar
Executive Committee	Comité Exécutif	10 March 2008		Cape Town	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	10 March 2008	12 March 2008	Cape Town	AGM
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	25 April 2008		London	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	23 June 2008		London	Meeting
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	23 June 2008	24 June 2008	London	Meeting
Heads Of Depots	Chefs Dépôts	28 July 2008	29 July 2008	Lomé	Seminar
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	23 October 2008		Nairobi	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	24 October 2008		Nairobi	Meeting
Specifications	Specifications	24 October 2008		Nairobi	Work Group
Preserving The Integrity Of Equipment: The Main Assignment Of Inspectors	Préserver L'Intégrité Des Équipements, Principale Mission De L'Inspection	30 October 2008	31 October 2008	Casablanca	Seminar
Catalytic Reformers	Reformeurs Catalytiques	16 December 2008	17 December 2008	Algiers	Seminar
RECAP 2008: 3 EC - 1 WG - 7 Seminars - 4 Studies - Ara Week					
Executive Committee	Comité Exécutif	26 January 2009		Abidjan	Meeting
Rotating Equipment	Machines Tournantes	27 January 2009	28 January 2009	Abidjan	Meeting
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	26 February 2009		Washington	AGM
Executive Committee	Comité Exécutif	15 March 2009		Cape Town	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	15 March 2009	18 March 2009	Cape Town	Meeting
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	06 May 2009	07 May 2009	London	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	22 June 2009		Sikhrit	Work Group
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	22 June 2009		Sikhrit	Seminar
Human Resources	Ressources Humaines	23 June 2009	24 June 2009	Sikhrit	Seminar
Ship Vetting	Vetting De Navires	17 June 2009	18 June 2009	Abuja	Seminar
Heads Of Laboratory & Analyzers	Responsables Laboratoire et Analyseurs	01 July 2009		Accra	Seminar
BAQ (Better Air Quality) - West & Central Africa	Meilleure Qualité de l'Air (BAQ) - Afrique de l'Ouest et Centrale	20 July 2009	22 July 2009	Abidjan	Seminar
Evolution Of Product Specifications	Evolution des Spécifications de Produits	24 September 2009	25 September 2009	Kampala	Meeting
Boilers And Exchangers	Fours Et Échangeurs	28 September 2009	29 September 2009	Mombasa	Meeting



CAPE TOWN, 2006



CAPE TOWN, 2007



CAPE TOWN, 2008

OBJET		DATES		VENUE	TYPE
RECAP 2009: 3 EC - 1 WG - 5 Seminars - 3 Studies - 1 Colloquium - Ara Week					
Executive Committee	Comité Exécutif	15 January 2010		Geneva	Meeting
Constitution	Constitution	08 March 2010		Cape Town	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	08 March 2010		Cape Town	Meeting
Budget Planning	Budget	08 March 2010		Cape Town	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	08 March 2010 -	10 March 2010 -	Cape Town	AGM
Sub Saharan Africa Study - Steering Committee	Étude Afrique subsaharienne - Comité directeur	20 April 2010		Washington	Meeting
Specifications	Spécifications	14 May 2010		Abidjan	Work Group
Executive Committee	Comité Exécutif	27 July 2010		Oran	Meeting
BAQ (Better Air Quality)	Meilleure Qualité de l'Air (BAQ)	30 August 2010	31 August 2010	Abidjan	Conference
Regulation	Régulation	07 September 2010	08 September 2010	Nairobi	Seminar
Measurement For Loss Control In Depots	Mesures dans les Dépôts de Produits Pétroliers	23 September 2010	24 September 2010	Abidjan	Seminar
Specifications	Spécifications	15 November 2010		Luanda	Work Group
Industrial Hygiene / Health / Safety: Assessing Professional Risks	Hygiène Industrielle / Santé / Sécurité: de l'évaluation des Risques Professionnels	01 December 2010	03 December 2010	Mohammedia	Training
RECAP 2010: 3 EC - 2 WG - 2 Seminars - 1 Study - 2 Meetings (Constitution&Budget) - 1 Conference - 1 Training					
Executive Committee	Comité Exécutif	26 janvier 2011		Geneva	Conference
Energy And Oil Challenges In Africa In 2011	Défis Énergétiques et Pétroliers en Afrique en 2011	26 mai 2011	27 mai 2011	Mohammedia	Work Group
Specifications	Spécifications	24 juin 2011		Nairobi	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	27 juin 2011		Luanda	Colloque
Effective Plant Shut Down And Turn Around Abidjan Seminar	Optimisation des Arrêts et des Programmes de Maintenance	25 July 2011	26 July 2011	Abidjan	Colloque
Protecting The Environment In The Operation Of Refining Units Abidjan Seminar	Protection de L'environnement dans L'Opération des Unités de Raffinages	28 July 2011	29 July 2011	Abidjan	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	24 octobre 2011		Abidjan	Colloque
Optimisation Of Atmospheric Distillation Units Abidjan Seminar	Optimisation Des Unités De Distillation Atmosphérique	25 October 2011	26 October 2011	Abidjan	Colloque
Reduction Of Energy Consumption Abidjan Seminar	Réduction De La Consommation Énergétique	27 octobre 2011	28 octobre 2011	Abidjan	Colloque
Specifications	Spécifications	21 novembre 2011	22 novembre 2011	Alexandrie	
Ship Vetting	Vetting De Navires	2 December 2011		Lagos	
RECAP 2011: 3 EC - 1 Conference - 1 WG - 5 Colloquiums - 1 Meetings (Vetting)					
Training Of Trainers	Formation Des Formateurs	23 janvier 2012	24 janvier 2012	Mohammedia	Training
Executive Committee	Comité Exécutif	27 janvier 2012		Geneva	Meeting
Storage & Distribution	Stockage Et Distribution	27 février 2012	28 février 2012	Accra	Seminar
Executive Committee	Comité Exécutif	1 mars 2012		Marrakech	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	19 mars 2012	23 mars 2012	Marrakech	AGM
Inauguration Of ARA Operational Headquarters	Inauguration Du Siège Opérationnel De L'ARA	02 mai 2012			Conference
Pedagogical Training Program For Refinery Inhouse Trainers	Programme de formation pédagogique pour les formateurs dans les raffineries	21 mai 2012	24 mai 2012	Abidjan	Training
Trading And Finance	Trading & Finance	22 mai 2012	23 mai 2012	Genève	Seminar
Executive Committee	Comité Exécutif	13 juin 2012		Luanda	Meeting
Biofuels	Biocarburants	14 juin 2012	15 juin 2012	Luanda	Conference
Global Fuel Efficiency Initiative	L'Initiative Mondiale pour les Économies de Carburant (GFEI)	16 juillet 2012	17 juillet 2012	Abidjan	Conference
Storage Tank Maintenance	Maintenance Des Bacs De Stockage	23 juillet 2012	24 juillet 2012	Accra	Seminar
Catalytic Reformers	Reformeurs Catalytique	26 juillet 2012	27 juillet 2012	Abidjan	Seminar
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	27 août 2012		Libreville	Work Group
Ship Vetting	Vetting De Navires	25 septembre 2012	27 septembre 2012	Geneva	Meeting
Specifications	Spécifications	30 octobre 2012		Zambia	Work Group
Regulation	Régulation	31 octobre 2012		Zambia	Work Group
Safety Day	Journée De La Sécurité	19 décembre 2012	19 décembre 2012	Mohammedia	Colloque
Recap 2012: 3 CE - 3 Conferences - 3 WG - 1 Colloquiums - 4 Seminars - 2 Trainings - 1 Meeting (Vetting) - Ara Week					
Executive Committee	Comité Exécutif	28 January 2013		Geneva	Meeting
Risk Evaluation In Refineries and Oil Depots	Évaluation Des Risques Dans Les Raffineries Et Dépôts Pétroliers	25 February 2013	26 février 2013	Douala	Seminar
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	26 February 2013		Douala	Work Group
Executive Committee	Comité Exécutif	17 March 2013		Cape Town	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	18 March 2013	21 mars 2013	Cape Town	AGA



CAPE TOWN, 2009



CAPE TOWN, 2010



CAPE TOWN, 2011

OBJET		DATES		VENUE	TYPE
Storage & Distribution	Stockage et Distribution	17 June 2013		Abuja	Work Group
Executive Committee	Comité Exécutif	18 June 2013		Abuja	Meeting
Preserving The Integrity Of Equipment : The Main Assignment Of Inspectors	Préserver L'Intégrité Des Équipements, Principale Mission De L'Inspection	03 July 2013	04 juillet 2013	Durban	Seminar
Regulation	Régulation	13 August 2013	14 août 2013	Abidjan	Work Group
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	22 October 2013		Casablanca	Work Group
Fighting Corrosion In Industrial Environment	Lutte Contre La Corrosion En Milieu Industriel	24 October 2013	25 octobre 2013	Casablanca	Seminar
Steering Committee: study on the socio-economic benefits of African refineries	Comité de Pilotage de l'étude sur les bénéfices Socio Eco des Raffineries Africaines	19 November 2013		London	Meeting
Regulation	Régulation		12 novembre 2013	Dar Es Salam	Work Group
RACAP 2013: 3 EC - 3 Seminars - 5 WG - Ara Week - 1 Studies					
Specifications	Spécifications	27 January 2014		Accra	Work Group
Optimising The Use Of Fired Heaters And Steam Boilers	Optimiser L'Exploitation & La Conduite Des Fours Et Chauffières	10 February 2014	11 février 2014	Pointe Noire	Seminar
Executive Committee	Comité Exécutif	13 February 2014		Geneva	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	23 March 2014	26 mars 2014	Marrakech	AGM
Executive Committee	Comité Exécutif	28 May 2014		Libreville	Meeting
Industrial Risk Management	Le Management Des Risques Industriels	02 June 2014	06 juin 2014	Abidjan	Training
Human Resources, Everyone's Concern	La Fonction Ressources Humaines, C'est L'Affaire De Tous	10 June 2014	13 juin 2014	Abidjan	Training
Specifications, Refining & HSEQ & Regulations	Réunion Conjointe Spécifications, Raffinage & HSEQ et Régulation	10 June 2014		Addis Abeba	Work Group
Specifications	Spécifications	10 June 2014		Addis Abeba	Work Group
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	11 June 2014		Addis Abeba	Work Group
Regulation	Régulation	11 June 2014		Addis Abeba	Work Group
Specifications, Refining & HSEQ & Regulations	Réunion Conjointe Spécifications, Raffinage & HSEQ et Réunion	12 June 2014		Addis Abeba	Work Group
Project Management	Gestion Des Projets	20 August 2014	21 août 2014	Douala	Seminar
Head Of Laboratories	Responsables Laboratoires	28 August 2014	29 août 2014	Abidjan	Meeting
Industrial Safety	Sécurité Industrielle	13 October 2014	14 octobre 2014	Libreville	Seminar
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	15 October 2014		Libreville	Seminar
Executive Committee	Comité Exécutif	24 October 2014		Douala	Meeting
Specifications	Spécifications	30 October 2014		Luanda	Work Group
Storage & Distribution: How to deliver Africa's growing oil demand – safely and efficiently	Stockage & Distribution: Comment Poursuivre À La Demande Pétrolière Croissante De L'Afrique, Efficacement Et En Toute Sécurité ? »	18 November 2014	19 novembre 2014	Abidjan	Conference
Storage & Distribution	Stockage & Distribution	20 November 2014		Abidjan	Work Group
Regulation	Régulation	21 November 2014		Abidjan	Work Group
RECAP 2014: 3CE - 9wg - 2 Training - 1 Conference - 1 Meeting (Laboratory) - Ara Week					
Rotating Equipment	Machines Tournantes	16 February 2015	17 février 2015	Dakar	Seminar
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	18 February 2015		Dakar	Work Group
Executive Committee	Comité Exécutif	15 March 2015		Cape Town	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	05 octobre 2015		Khartoum	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	30 January 2015		Geneva	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	22 May 2015		Abidjan	Meeting
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	15 March 2015		Cape Town	Work Group



MARRAKECH, 2012



CAPE TOWN, 2013



MARRAKECH, 2014



CAPE TOWN, 2015

OBJET		DATES		VENUE	TYPE
Shipping Operations of Petroleum Products	Transport Maritime Opérations Des Produits Pétroliers	03 June 2015	05 juin 2015	Abidjan	Training
Price Setting for Crude and Oil Products and Contractual Framework of Trading	Fixation Des Prix Des Marchés Pétroliers Et Cadre Contractuel Du Trading Pétrolier	08 June 2015	12 juin 2015	Abidjan	Training
Catalytic Reformers	Reformeurs Catalytiques	22 July 2015	23 juillet 2015	Casablanca	Seminar
Specifications	Spécifications	07 October 2015	08 octobre 2015	Suez	Work Group
Specifications & Refining & HSEQ Joint Meeting	Réunion Conjointe Spécifications, Raffinage & HSEQ	08 October 2015		Suez	Work Group
Inspection	Inspection	04 November 2015	05 novembre 2015	Douala	Seminar
Storage & distribution: sharing solutions for the african supply chain	Stockage & Distribution: partager des solutions pour l'amélioration des chaînes d'approvisionnement africaines	18 November 2015	19 novembre 2015	Abidjan	Conference
RECAP 2015: 4CE - 4WG - 2 Trainings - 3 Seminars - 1 Conference - Ara Week					
Executive Committee	Comité Exécutif	28 January 2016		Geneva	Meeting
Quality & Environment	L'Hygiène, La Santé, La Sécurité Et L'Environnement	15 February 2016	16 février 2016	Abidjan	Seminar
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	16 February 2016		Abidjan	Work Group
Regulation	Régulation	12 March 2016		Marrakech	Work Group
Storage & Distribution	Stockage & Distribution	12 March 2016		Marrakech	Work Group
Specifications	Spécifications	13 March 2016		Marrakech	Work Group
Human Resources	Ressources Humaines	13 March 2016		Marrakech	Work Group
Executive Committee	Comité Exécutif	13 March 2016		Marrakech	Meeting
ARA WEEK	ARA WEEK	14 March 2016	18 mars 2016	Marrakech	AGA
ARA / ECOWAS	ARA / CEDEAO	04 May 2016	05 mai 2016	Abidjan	Meeting
Executive Committee	Comité Exécutif	06 May 2016		Abidjan	Meeting
Talent Management & Its Prerequisites: The Relationship With & The Communication On The Company	La Gestion Des Potentiels Et Ses Prerequis: La Relation Etablie Avec L'Entreprise Et La Communication Sur L'Entreprise	18 May 2016	19 mai 2016	Abidjan	Seminar
Human Resources	Ressources Humaines	19 May 2016		Abidjan	Work Group
Economic Management Of Oil Refining	Gestion Economique du Raffinage de Pétrole	30 May 2016	03 juin 2016	Abidjan	Training
Metal Units Shut-Down	Arrêt-métal des Unités	13 July 2016	14 juillet 2016	Dakar	Seminar
Specifications & Refining & HSEQ Joint Meeting	Réunion Conjointe Spécifications, Raffinage & HSEQ	15 July 2016		Dakar	Work Group
Information Technology	Technologie de l'Information	25 July 2016	26 juillet 2016	Libreville	Seminar
Information Technology	Technologie de l'Information	20 October 2016	21 octobre 2016	Abidjan	Colloque
Distillation Hydrotreating and Gas Plant	Distillation, Hydrotraitement et Gas Plant	25 October 2016	26 octobre 2016	Cairo	Colloque
Refining & HSEQ	Raffinage & HSEQ	26 October 2016		Cairo	Work Group
Specifications	Spécifications	07 November 2016		Addis Abeba	Work Group
Regulation	Régulation	07 November 2016		Addis Abeba	Work Group
Forum	Forum	08 November 2016	09 November 2016	Addis Abeba	Conference
Storage & Distribution	Stockage & Distribution	10 November 2016		Addis Abeba	Work Group
Human Resources	Ressources Humaines	12 December 2016		Abidjan	Work Group
CSR	RSE	13 December 2016	15 décembre 2016	Abidjan	Training
Safety Cross Audits	Audits Croisés	19 December 2016		Douala	Work Group
Round Robin Test	Essais Inter Laboratoire	20 December 2016		Douala	Work Group



MARRAKECH, 2016

Qualité des carburants en Afrique Fuel quality in Africa

L'ARA debout pour un continent propre THE ARA STANDS FOR A CLEAN CONTINENT

Créée en 2006, l'Association des Raffineurs Africains a 11 ans cette année. Regard sur ses dix années d'activités déjà effectuées au service de l'aval pétrolier.

Une contribution de M. Joël Dervain,
Secrétaire Exécutif de l'ARA

L'Association des Raffineurs Africains (ARA) est une ONG qui a été créée le 23 mars 2006, au Cap (Afrique du Sud). Ses membres sont des opérateurs œuvrant essentiellement dans le secteur du raffinage du pétrole et dans les activités en aval : à savoir le stockage, le transport et la distribution.

L'ARA dont le siège social est à Genève dispose également d'un siège opérationnel basé à Abidjan.

Son rôle consiste, pour l'essentiel, à la consolidation et aux échanges d'expérience dans le domaine du raffinage et des activités en aval, notamment la sécurité, la préservation de l'environnement et la santé des populations du continent. Ainsi, à la faveur d'un soutien croisé dans les initiatives entreprises par ses membres, l'ARA s'est engagée à contribuer efficacement à la concrétisation

de ces objectifs par la promotion d'efforts à déployer et ce, dans la continuité des objectifs que s'est fixée la Commission Africaine de l'Energie.

Dans la limite de ses prérogatives et respect de ses dispositions statutaires, l'ARA se veut donc une passerelle avec les divers organismes et institutions africains et extra africains tels le PNUE, PCFV, IPIECA, la CE-DEAO, l'AIE, l'UA, UE, les ministères concernés des pays membres, les organismes gouvernementaux de réglementation et bien d'autres, et ce dans l'intérêt individuel et collectif des opérateurs pétroliers et des populations sur le continent. Ces initiatives sont principalement axées sur un objectif commun, à savoir les mesures à prendre pour améliorer la qualité de l'air et, par conséquent, l'amélioration de la qualité des produits par l'élimination, à terme, des composants nocifs dans le diesel et les essences,



Established in 2006, the African Refiners Association is 11 years old this year. Let's look back into the last ten years of activities in the service of the downstream oil sector.

*An input by Mr. Joël Dervain,
Executive Secretary of the ARA*

The African Refiners Association (ARA) is an NGO established on March 23, 2006, in Cape Town (South Africa). Its members are operators working mainly in the oil refining sector and in downstream activities, namely storage, transportation and distribution. The ARA's headquarters is in Geneva but it also has an operational headquarters based in Abidjan. Its role is mainly to ensure consolidation and expe-

rience-sharing in the area of refining and downstream activities, including safety and environment protection and the health of the peoples of the continent. Thus, as part of joint support for the initiatives undertaken by its members, the ARA is committed to contributing effectively to the achievement of these objectives by the promotion of efforts to be made, in line with the objectives set by the African Energy Commission.

tels que le soufre et les teneurs en aromatiques et benzène dans les essences.

Il y a lieu de préciser que les sources de consommation de produits raffinés sur le continent sont assurées par la production des raffineries présentes sur site et par l'importation de bruts et produits raffinés.

Dans ce cadre, avec le concours et soutien de l'ARA, des actions ont été entreprises par des Organismes notamment ouest africains à travers le lancement d'une étude pour l'élaboration d'un cadre régional harmonisé sur les spécifications des carburants et les limites d'émissions nocives des véhicules dans la région. Ces mêmes initiatives de l'ARA sont orientées vers les autres régions africaines, notamment l'Est africain.

Par ailleurs, en sa qualité de

promoteur et fédérateur d'initiatives concourant à la préservation de l'environnement, la sécurité et la santé des populations et compte tenu des disparités régionales et nationales des pays du continent, l'ARA a mis en place dès 2007 une feuille de route AFRI en cinq étapes visant, à terme, l'alignement des spécifications des carburants essences et diesel sur les normes européennes en vigueur.

La mise en œuvre de cette feuille de route vise essentiellement les actions à entreprendre individuellement et collectivement pour promouvoir :

- Le traitement de bruts les moins soufrés et à terme les investissements à consentir dans les raffineries pour l'élimination des éléments nocifs présents dans les essences et le diesel. Un grand nombre de raffineries

Within the limit of its prerogatives and in compliance with its statutory provisions, the ARA wants to be a gateway with the various African and non-African organizations and institutions such as UNEP, PCFV, IPECA, ECOWAS, the IEA, the AU, the EU, the relevant ministries of the member countries, government regulatory bodies and many others, in the individual and collective interest of petroleum operators and the people of the continent.

These initiatives are mainly focused on a common objective, namely the measures required to improve air quality and, consequently, to improve the quality of products by ultimately eliminating harmful components in diesel and gasoline, such as the sulfur, aromatics, and benzene in gasoline.

It should be noted that the sources of consumption of re-

fined products in the continent are guaranteed by the production of existing refineries and by the import of crude oil and refined products.

In this framework, with the assistance and support of the ARA, actions have been undertaken by organizations, including West African organizations, through the launch of a study to develop a regional framework aligned on fuel specifications and harmful vehicle emissions limits in the region.

These same initiatives of the ARA are oriented toward other African regions, including the east Africa.

Moreover, as the proponent and coordinator of initiatives contributing to the preservation of the environment and the safety and health of populations, and taking into account the regional and national differences between the

L'ARA en quelques chiffres

Depuis 2006 à ce jour :

- Nombre de participants en 2006 : une cinquantaine
- Nombre de participants en 2016 : près de 600 personnes
- 34 réunions du Comité Exécutif tenues dans diverses villes du continent
- 11 Assemblées Générales annuelles tenues alternativement au Cap, Afrique du Sud et à Marakech, Maroc
- 45 réunions des groupes de travail composés de représentants des membres et traitant de divers sujets techniques d'intérêt commun
- 30 séminaires organisés
- 9 colloques
- 8 conférences
- 8 formations au profit des membres par spécialité
- Une dizaine d'études réalisées et en cours au profit des membres
- Une centaine de réunions et rencontres tenues avec les représentants et organismes gouvernementaux sur la sensibilisation des actions à mener pour « une Afrique propre et saine »





ne disposent pas d'installations adaptées et considèrent que le montant des investissements d'adaptation ne génère pas suffisamment de profit pour leurs récupérations

- La modernisation du parc automobile. Certains pays d'Afrique ne disposent pas de statistiques fiables sur l'âge et les références de leur parc automobiles. Néanmoins il est évident que bon nombre de véhicules ont bien plus que 10 ans d'âge et leurs moteurs non adaptés.

- Les moyens financiers pour l'importation des carburants aux normes européennes en raison de l'écart de prix entre des produits soufrés et non soufrés

- La sécurité des biens et des personnes aussi bien dans les opérations de raffinage que celles du transport, stockage et distribution (les incidents et accidents, fuites de produits, contamination des sols...).

- La préservation de la santé des populations dont les frais occasionnés par la présence d'éléments nocifs dépasse de loin le montant des investissements à consentir pour le traitement des rejets liquides solides et gazeux.

Élimination du plomb

Dans une première étape, l'ARA s'est engagée dans la promotion de l'élimination du plomb dans les essences et les actions à mener pour la décontamination.

Diverses études au profit de ses membres ont été initiées par l'ARA et les conclusions mises à leur disposition.

Toujours dans le cadre de la promotion engagée par l'ARA pour hisser les normes en vigueur dans les pays du

countries of the continent, the ARA put in place, as early as in 2007, an AFRI roadmap in five steps that aims, in the long term, to ensure the alignment of diesel and gasoline specifications with European standards in force.

The implementation of this roadmap is focused on actions to be undertaken individually and collectively to promote:

- The processing of low sulfur crudes and ultimately the investments to be made in refineries to eliminate the harmful substances present in the gasoline and diesel. A large number of refineries do not have suitable facilities and consider that the amount of investment necessary to adapt does not generate enough profit

- The modernization of the vehicle fleet. Some countries in Africa do not have any reliable statistics on the age and the references of their vehicle fleet. Nevertheless, it is clear that a large number of vehicles are

above 10 years of age and their engines are not adapted.

- Financial means for the importation of fuels that meet European standards, given the price difference between sulfur-containing and sulfur-free products...

- The safety and security of people and goods, both during refining operations and during transport, storage and distribution (incidents and accidents, product leaks, soil contamination...).

- The preservation of the health of populations including the costs generated by the presence of harmful substances exceeds by far the amount of the investment required for the treatment of liquid solid and gaseous waste.

Élimination de lead

In a first step, the ARA is committed to promoting the elimination of lead in gasoline and the actions to be taken for decontamination.

continent africain aux standards internationaux, plus d'une centaine de réunions ont été tenues avec tous les acteurs et décideurs en la matière (les Organisations continentales et internationales, les Managements des entreprises opérant sur le continent, les prises de contact avec leurs représentants gouvernementaux concernés...).

L'objectif essentiel étant la sensibilisation sur l'impact des effets nocifs sur les populations et leur impact financier (frais de santé et sécurité sociale).

Outre sa conférence annuelle regroupant plus de 600 participants et placée essentiellement sous le thème « préservation de l'environnement, sécurité et santé des populations », l'ARA organise régulièrement des séminaires, colloques et forum sur ces sujets d'actualité à l'adresse des concernés.

De même que l'ARA organise des colloques sur des thèmes se rapportant au fonctionnement et à la sécurité dans les métiers du raffinage, du transport, du stockage et de la distribution (le process, les machines statiques, les machines tournantes, les programmes d'entretien techniques et réglementaires).

L'ARA a également initié des essais inter laboratoires africains pour l'analyse des carburants et permet ainsi à tous les intervenants de disposer des moyens et équipements adaptés aux normes internationales.

L'objectif principal est d'assister tous les concernés dans la mise à niveau de leurs laboratoires et à terme leur accréditation.

Prix et profil de consommation

S'agissant de la régulation des prix et du profil de consommation dont les principes sont du ressort de chaque gouvernement du continent, l'objectif de l'ARA consiste à identifier leur impact et contribuer à la sensibilisation des concernés avec pour seul objectif l'amélioration de la qualité de vie des populations du continent.

L'ARA ne ménage et ne ménagera aucun effort pour continuer à œuvrer pour un « Continent propre » où il fait bon vivre et réconcilier le secteur de l'aval pétrolier ■

Various studies have been initiated by the ARA on behalf of its members and the findings have been put at their disposal.

Still as part of the promotion initiated by the ARA to upgrade the standards in force in African countries to international standards, more than a hundred meetings have been held with all stakeholders and decision-makers (continental and international organizations, the managements of companies operating in the continent, contacts with their relevant governmental representatives...).

The primary objective is to raise awareness about the impact of harmful effects on the populations and their financial impact (healthcare and social security costs). In addition to its annual conference bringing together more than 600 participants and revolving around the topic "Preservation of the environment, safety and health of populations", the ARA regularly organizes seminars, symposia and forums on topical issues for the interested people.

Also, the ARA organizes seminars on topics relating to the operations and safety in the areas of refining,

transportation, storage, and distribution (process, static machines, rotating machines, technical and regulatory maintenance schedules).

The ARA has also initiated round tests among African laboratories to analyze fuels, thus enabling all stakeholders to have the means and equipment that meet international standards.

The main objective is to assist all relevant entities to upgrade their laboratories and to ultimately get accreditation.

Prices and consumption profile

With regard to the regulation of prices and the consumption profile, of which the principles are determined by each Government in the continent, the objective of the ARA is to identify their impact and to contribute to raising awareness among the relevant entities for the sole purpose of improving the lives of the people of the continent.

The ARA does and will spare no effort to continue working for a "clean continent" where life is good, and to reconcile the downstream oil sector. ■



Ils sont venus, ils ont vu, ils ont convaincu...

They have come, they have seen and convinced...



Ils avaient laissé d'eux l'image de deux titans au cours de leur premier face à face dans le cadre des rencontres de l'ARA. C'était en mars 2014 à Marrakech.

They had left the image of two titans during their first face-to-face in the framework of ARA meetings. This was in March 2014 in Marrakech.

Ils, ce sont le Sénégalais Alioune Sall, Directeur Exécutif de l'Institut des Futurs Africains basé à Pretoria en Afrique du Sud, et le Togolais Didier Acouetey, Président Exécutif du cabinet AfricSearch, basé à Paris. Impression confirmée au terme de leur deuxième face-à-face, deux ans après, à la faveur de cette onzième Assemblée Générale.

Invités à aider l'ARA à définir ses pistes pour concevoir sa feuille de route pour l'énergie de l'Afrique émergente, ils ont croisé le fer à nouveau dans une opposition de styles qui n'aura pas manqué d'en ajouter au niveau des débats.

Sur la notion même d'émergence, leurs regards croisés ont permis d'aller au-delà de ce concept devenu familier et même galvaudé sur le continent.

Pour Dr Alioune Sall, le concept d'émergence n'a pas la même teneur selon que l'on soit dans la catégorie des Pma (pays les moins avancés), ou des pays à revenus intermédiaires ou encore des pays en sortie de crise. Pour les premiers cités, l'aspiration est de passer au statut de pays à revenus intermédiaires, quand ceux-ci travaillent à accélérer le processus de leur développement. Les pays en situation de sortie de crise, pour leur part,

ont pour souci premier de renouer avec la croissance et accélérer leur développement. Faisant toutefois chorus sur l'essentiel, Dr Alioune Sall et Didier Acouetey, conviendront que le contexte est plus que jamais favorable à l'Afrique pour aller de l'avant.

Aux antipodes de l'afropessimisme pesant d'autrefois, il plane aujourd'hui à l'égard du continent un « afro-optimisme ambiant » à même de soulever des montagnes.

Le continent est en passe de prendre sa revanche sur le développement. Selon Didier Acouetey, la forte croissance globalement enregistrée en Afrique ces dernières années (la meilleure sur la planète) et l'émergence des Brics (le bloc Brésil, Russie, Inde, Chine, Afrique du Sud) considérés comme le nouveau pôle économique mondial, en sont des témoignages éloquentes.

Conclusion commune des deux observateurs de la scène économique africaine : « L'Occident n'a plus le monopole de la croissance... Il y a beaucoup plus d'équilibre dans la distribution de la richesse ».

Cette croissance induit une augmentation de consommation tous azimuts, notamment des produits pétroliers. Et cela peut être tout « bénéf » pour l'industrie africaine du raffinage. ■

These are the Senegalese Alioune Sall, Executive Director of the African Futures Institute based in Pretoria, South Africa, and the Togolese Didier Acouetey, Executive Chairman of the firm AfricSearch, based in Paris. This impression was confirmed after their second face-to-face, two years after, at the eleventh Meeting. Invited to assist the ARA to define its lines for designing its roadmap to supply energy for the emerging Africa, they crossed swords, displaying opposed styles that have raised the level of debate.

On the concept of emergence, their comparative perspectives have gone beyond this concept that has become familiar and is overused in the continent. According to Dr. Alioune Sall, the concept of emergence does not have the same meaning depending on whether a country belongs to the category of LDCs (least developed countries), middle-income countries or countries in crisis. For the first category, the aspiration is to get to the status of middle-income countries, while the latter are working to accelerate their development process. The primary concern of countries in post-crisis situation is to recover growth and to accelerate their development. However, converging on the most important things, Dr Alioune Sall and Didier Acouetey agreed that the context is more than ever favorable for Africa to move forward.

Contrary to the strong Afro-pessimism weighing that prevailed in the past, today the continent enjoys an "ambient Afro-optimism" capable of moving mountains.

The continent is about to take its revenge on development. According to Didier Acouetey, the strong growth achieved overall in recent years in Africa (the best on the planet) and the emergence of the BRICS (Brazil, Russia, India, China, South Africa regarded as the new global economic hub), are eloquent testimonies. The two observers of the African economic scene got to the common conclusion that: "the West does no longer have the monopoly of growth... There is significantly more balance in wealth distribution".

This growth induces an increase in all kinds of consumption, including petroleum products. And this can be beneficial to the African refining industry. ■

VISITE VISIT

DES MEMBRES DE L'ARA À LA SIR THE MEMBERS OF THE ARA VISIT SIR



Profitant de l'opportunité d'un colloque sur les technologies de l'information, du 20 au 21 octobre dernier au siège de l'ARA à Abidjan, une vingtaine de responsables de raffineries africaines se sont rendus à la Société Ivoirienne de Raffinage. Après une visite de la raffinerie suivie d'échanges, les visiteurs ARA ont reçu de présents de la part de la Direction de l'entreprise.

« C'est un honneur d'être à la SIR et de voir de près ce joyau de la raffinerie africaine. Nous repartons avec un bon souvenir », s'est réjoui M. Claude, Coordinateur du Comité ad hoc nouvelles technologies de l'information à l'ARA. Ce colloque était centré sur le progiciel SAP (Systems, Applications and Products for data processing). Utilisé par la majeure partie des raffineries africaines, ce logiciel permet de fédérer toutes les ressources administratives, de production ou de maintenance d'une entreprise pour une gestion centralisée. ■

Seizing the opportunity of a seminar on information technologies, from 20 to 21 October last year at the headquarters of the ARA in Abidjan, some twenty officials of African refineries visited the Société Ivoirienne de Raffinage. After a visit of the refinery followed by discussions, the ARA visitors received presents from the management of the company.

"It is an honor to be at SIR and to have a close look at this of African refinery. We leave with a good memory", said Mr. Claude, Coordinator of the ARA ad hoc Committee on new information technologies.

The seminar was focused on the SAP software package (Systems, Applications and Products for data processing). Used by most African refineries, this software federates all administrative, production or maintenance resources of a business for centralized management. ■

Carburants toxiques en Afrique ?

Le Secrétaire Exécutif de l'ARA fait le point

Une affaire de « carburants toxiques » a défrayé la chronique en Afrique en septembre dernier. Dans une interview exclusive accordée au quotidien pro-gouvernemental ivoirien, *Fraternité Matin*, au plus fort de la polémique suscitée par cette affaire, le Secrétaire Exécutif de l'Association des Raffineurs Africains, M. Joël Dervain, a levé l'équivoque.

Ci-après ladite interview, in extenso.

Interview réalisée par ELVIS KODJO
In *Fraternité Matin*, septembre 2016

Du carburant « toxique » serait déversé régulièrement sur le continent. Qu'en savez-vous ?

Nous avons eu connaissance de ce rapport qui a été largement relayé par les médias. Parler de carburant toxique, de notre point de vue, est un abus de langage. C'est un rapport qui met le doigt sur un problème qui est connu de tous les professionnels de l'industrie pétrolière et des gouvernements, lesquels d'ailleurs, dans tous les pays, ont établi des normes qu'on appelle « spécifications ».

A notre connaissance, aucun produit fabriqué par les raffineries africaines ou acheté dans des conditions normales, légales, ne peut se faire en dehors du respect des normes édictées par les gouvernants.

Quand on compare les produits pétroliers qui sont vendus aux États-Unis ou dans l'Union européenne à ceux qui sont vendus en Afrique, on constate qu'en moyenne, les spécifications sont celles qui étaient en vigueur en Europe dans les années 1990. De ce point de vue-là, effectivement,

l'Afrique connaît un retard. Mais parler de produits toxiques qui seraient déversés sciemment, c'est un peu excessif.

Lesdits produits seraient-ils donc entrés sur le continent frauduleusement ?

Personne n'affirme cela. Le rapport en question dit simplement que les pratiques décrites n'ont rien d'illégal. Elles seraient illégitimes. Et là, on se place sur le plan de la morale.

La position de l'Ara, c'est de ne pas commenter ce rapport, surtout que l'Association n'est pas mise en cause, ni d'y répondre même si certains de nos membres sont mis en cause. Ce que nous déplorons,



Toxic fuels in Africa?

The Executive Secretary of the ARA clears things up

A case of "toxic fuels" hit the headlines in Africa last September. In an exclusive interview with the Ivorian governmental newspaper *Fraternite Matin*, at the height of the polemic triggered by this matter, the Executive Secretary of the African Refiners Association, Mr. Joël Dervain, has dispelled the ambiguity. Below is the full interview.

Interview conducted by ELVIS KODJO
in *Fraternite Matin*, September 2016

Here are reports that "toxic" fuel is regularly dumped on the continent. What do you know about that?

I have heard of this report, which has been widely taken up by the media. I think that it is an abuse of language to talk about toxic fuel. This report touches on an issue that is known to all professionals of the oil industry and governments. All countries have even established standards called "specifications". To my knowledge, no product manufactured by African refineries or purchased under normal and legal conditions can violate the standards laid down by governments.

When comparing oil products sold in the United States or the European Union to those sold in Africa, we see that on average, the specifications are those that were in force in Europe in the 1990s. From this point of view, it is true that Africa is lagging behind. But it is a little exaggerated to talk of toxic products released knowingly.

Could these products have therefore arrived in the continent fraudulently?

Nobody asserts this. The report in question simply says that the practices criticized have nothing illegal. They are said to be illegitimate. This has to do with morality.

The ARA prefers not to comment on the report, especially as the Association is not criticized, and not to answer to it even though some of our members are criticized. What we deplore is that the report does not sufficiently highlight the work done by the ARA over the last ten years jointly with many organizations and governments to ensure that Africa upgrades itself to the current standards within a period of time equivalent to the time taken by Europe to upgrade itself to the current standards, i.e. 20 to 25 years.

That is what we recommended in 2006-2007 when creating the Afri concept, with a roadmap that aims to ensure that by 2020, 2025, 2030, Africa uses the same level of oil specifications as those currently found in Europe and the United States for specific elements such as sulfur content, i.e. 50 or 10 ppm for diesel and low benzene content for gasoline.

This is what we call the Afri 1, 2, 3, 4 or even 5 program. The report is silent on this serious work being done and I think that it is unfair not to talk about the efforts made by governments, which are finally taken for the ignorant.





c'est le fait que ce rapport ne met pas suffisamment en exergue le travail que l'Ara fait depuis une dizaine d'années en conjonction avec beaucoup d'organismes et les gouvernements pour, précisément, faire en sorte que l'Afrique se mette aux normes actuelles dans un laps de temps équivalent à celui qu'a mis l'Europe pour se mettre aux normes actuelles, c'est-à-dire 20 à 25 ans.

C'est ce que nous avons recommandé déjà en 2006-2007 en créant le concept Afri, avec une feuille de route qui consiste à faire en sorte qu'à l'horizon 2020, 2025, 2030, en Afrique, on soit au même niveau de caractéristiques des produits pétroliers qu'on trouve actuellement en Europe et aux États-Unis sur des points particuliers comme la teneur en soufre, soit 50 ou 10 ppm pour le diesel et une faible teneur en benzène pour l'essence. C'est ce que nous appelons le programme Afri1, 2, 3, 4 voire 5. Ce rapport passe sous silence ce travail sérieux qui se fait et je trouve que c'est injuste de ne pas parler des efforts qui sont faits par les gouvernements qu'on fait passer finalement pour des ignorants.

Quel est l'état des lieux s'agissant de ces spécifications... africaines ?

Selon l'Ara, les spécifications officielles des produits pétroliers gagneraient à s'aligner sur ce que produisent les raffineries africaines qui est généralement de meilleure qualité. Ceci obligerait les importateurs à se conformer à ces caractéristiques plus contraignantes. Un premier pas a déjà été réalisé quand dans certains pays, la te-

What is the current status of these African specifications?

According to the ARA, the official specifications of oil products should align to the production of African refineries, which is generally of better quality. This would oblige importers to comply with these more stringent specifications. A first step has already been made when in some countries, sulfur content in diesel has been reduced from 10 000 to 3 000 ppm. This is a positive development because those countries have shifted from Afri1 to Afri2. But we still have some way to go, particularly as regards refineries, because producing sulfur-free products requires huge investments that require the contribution of States. I know that a refinery like SIR is negotiating funding for its modernization program to be able to apply the Afri4 and Afri5 standards.

The main line of attack of the report is air pollution. This revives the debates on the quality of fuel produced in Africa,

with regard to those 'mobile chimneys' traveling through the streets. Will the Afri program live up to the expectation of contributing to the improvement of air quality in the continent?

This issue needs to be addressed in a systemic manner. It is not just the quality of fuel that questioned. The actual issue is air quality. On the one hand, the quality of fuel is improving, maybe not fast enough, but we have established a roadmap in this respect; on the other hand is the engine in which the fuel burns. Acting on fuels without acting on the quality of the fleet means that efforts will not produce the expected effects, namely improving air quality. When you have countries where the average age of the fleet is 20 years, or even 25 years, what is the point of putting in these engines fuels that produce their best effects in engines of cars aged five years, ten years, or new cars?

You are just stating the obvious...

neur en soufre du gasoil est passée de 10 000 à 3 000 ppm. C'est une évolution heureuse car dans ces pays-là, on est passé de la norme Afri 1 à Afri 2. Mais il y a encore du chemin à faire, en particulier pour les raffineries, parce que faire des produits sans soufre, demande des investissements colossaux qui nécessitent la contribution des Etats. Je sais qu'une raffinerie comme la Sir négocie le financement de son programme de modernisation pour arriver à fabriquer aux normes Afri 4 et Afri 5.

Le principal axe d'attaque du rapport, c'est la pollution de l'air. Et cela ravive les débats sur la qualité du carburant produit en Afrique, au regard des cheminées ambulantes qui parcourent les rues. Le problème Afri pourra-t-il tenir ses promesses de contribuer à l'amélioration de la qualité de l'air sur le continent ?

C'est un problème qui doit être abordé de manière systémique. Il n'y a pas que la qualité du carburant qui est en cause. Le problème, en réalité, c'est la qualité de l'air. D'un côté, on a la qualité du carburant qui s'améliore, peut-être pas assez vite, mais pour lequel nous avons établi une feuille de route, de l'autre il y a le moteur dans lequel ce carburant brûle. Agir sur les carburants sans agir sur la qualité du parc automobile, c'est finalement faire des efforts qui ne produiront pas les effets escomptés, à

savoir améliorer la qualité de l'air. Quand on des pays où l'âge moyen du parc automobile est de 20 ans, voire 25 ans, à quoi ça sert de mettre dans ces moteurs des carburants qui, eux, produisent leurs meilleurs effets dans des moteurs de voitures qui ont cinq ans, dix ans, ou qui sont neuves ?

Vous enfoncez là une porte ouverte...

En effet ! On ne peut pas changer le parc automobile du jour au lendemain. Il faut le faire progressivement. C'est pourquoi nous parlons d'approche systémique. Nous travaillons au niveau de l'Ara étroitement avec la Cedeao (Communauté économique des Etats d'Afrique de l'ouest, Ndlr). Bientôt, nous allons mettre en place une étude sur l'âge du parc auto dans cet espace et voir comment accélérer sa rotation de telle sorte qu'il y ait une conjonction entre l'avènement des produits aux normes Afri 4 et Afri 5 (les normes européennes actuelles) et l'état d'un parc automobile qui justement peut recevoir ces produits pour les brûler de manière optimale de sorte à ne pas polluer l'environnement.

Donner du carburant propre à une voiture qui a un vieux moteur, ne sert à rien, parce que ce n'est ni le benzène ni le soufre dans le carburant qui sera le problème, mais plutôt les imbrûlés. Les voitures qui fument, c'est très nocif pour la

Of course! You cannot change the vehicle fleet overnight. It needs to be done gradually. That is why we are talking about a systemic approach. At the ARA we are working closely with ECOWAS (Economic Community of West African States). We will soon conduct a study on the age of the vehicle fleet in this space and see how to accelerate its rotation so that there is conjunction between the advent of products meeting the Afri4 and Afri5 standards (current European standards) and the state of a vehicle fleet that can receive these products and burn them in an optimal manner so as not to pollute the environment.

There is no use putting clean fuel in a car with an old engine, because the problem will not be the benzene or the sulfur in the fuel, but rather the unburned residues. Cars emitting smoke are very harmful to health. It is the state of the engine itself that must be brought to question here.

Governments and the ARA speak with one voice on this issue of the renewal of the vehicle fleet. But don't you think we're going around in circles on this matter?

We are moving forward actually, but very slowly. This is a complex issue. When we take the example of global warming, observations are being made but the situation is unlikely to change overnight... We must not give up. At the level of ECOWAS, with the collaboration of the ARA, the issue is known to all ministries in charge of the environment, petroleum and transport matters. Solutions are known, but their implementation is expensive and takes time. Perhaps this is the merit of the report in question which, even though it is



santé. C'est l'état du moteur lui-même qui doit être mis en cause ici.

Les gouvernements et l'Ara parlent d'une même voix sur cette question du renouvellement de son parc automobile. Mais ne tourne-t-on pas en rond à ce sujet ?

On avance en réalité. Mais très lentement. C'est un problème complexe. Quand on prend l'exemple du réchauffement climatique, on fait des constats, mais la situation est loin de changer du jour au lendemain... Il ne faut pas baisser les bras. Au niveau de la Cedeao, en tous cas, avec la collaboration de l'Ara, le problème est connu de tous les ministères en charge de l'environnement, des questions pétrolières et des transports. Les solutions sont connues, mais leur mise en œuvre est coûteuse et prend du temps. C'est peut-être le mérite du rapport en question, même s'il est contestable dans sa formulation sur certains points, d'avoir touché du doigt un problème réel qui est de savoir comment faire pour accélérer la modernisation des raffineries et du parc automobile afin que nos populations aient accès à une meilleure qualité d'air.

Ne faudrait-il pas protéger davantage le marché africain contre l'invasion de produits pour éviter les poussées de fièvre du genre que vient de soulever ce rapport ?

Le marché africain sera protégé aussi rapidement que les raffineries africaines seront capables de produire les produits pétroliers en quantité suffisante. Le problème, c'est que si on impose dès demain,

ces spécifications européennes (ce qui ne servira à rien parce que le parc auto n'aura pas changé), on aura comme conséquence de fermer les raffineries. C'est ce qui s'est passé, d'ailleurs à Mombassa (Kenya). Du jour au lendemain, on a adopté une norme et la raffinerie a été obligée de fermer. Est-ce que pour autant, la qualité de l'air s'est améliorée ? J'attends de voir les chiffres.

Dans l'approche systémique que j'ai indiquée, il y a le carburant, le moteur, les normes de spécifications, mais aussi tous les mécanismes de contrôle et de mesure qu'il faut mettre en place. Quelles sont les normes d'émission des véhicules ? Comment on contrôle dans la rue qu'effectivement, le taux de pollution a été dépassé comme ça se fait dans certains pays ?... C'est une approche globale qu'il faut mettre en place. C'est comme ça qu'on pourra mieux protéger nos populations.

Un mot concernant la Côte d'Ivoire ?

En tant qu'Ivoirien, je me réjouis de ce que la Côte d'Ivoire n'est pas concernée par cette affaire de «carburant toxique». En cela, je rejoins les propos du Directeur général adjoint de la Sir dans votre édition de samedi dernier. Il faut absolument mettre en œuvre le plan de modernisation de la Sir qui permettra de fabriquer dans un horizon très rapide les produits pétroliers aux normes Afri 4 et Afri 5 et, aussi, se pencher sur la question de l'âge du parc automobile qui est importante dans la problématique de la qualité de l'air. ■

questionable on certain matters, has touched a real issue, namely how to accelerate the modernization of refineries and the vehicle fleet so that our populations can have access to better air quality.

Should we not further protect the African market against the invasion of products to avoid the kind of turmoil triggered by this report?

The African market will be protected as quickly as African refineries will be able to produce oil products in sufficient quantity. The problem is that if one imposes these European specifications tomorrow (which will mean nothing because the vehicle fleet has not changed), this will lead to a closure of the refineries. This is what happened in Mombassa (Kenya). A standard was adopted overnight and the refinery had to close. Did this improve air quality? I am waiting to see the figures.

In the systemic approach I indicated, we have the fuel, the engine, the specification standards, but also all control and measuring mechanisms that need to be put in place. What are the vehicles emission standards? How do we check in the street that pollution rate has been exceeded as they do in other countries? ... A holistic approach has to be put in place. This is how we can better protect our populations.

A word on Cote d'Ivoire?

As an Ivorian, I am happy that Cote d'Ivoire is not involved in this matter of "toxic fuel". On this, I agree with the comments of the Deputy General Manager of SIR published in your issue of last Saturday. It is absolutely necessary to implement the SIR modernization plan, which will make it possible to produce, within a very short period, oil products that meet the Afri4 and Afri5 standards, and also to address the issue of the age of the vehicle fleet as it is important when it comes to air quality. ■



SPECIFICATIONS

Property	AFRI-1	AFRI-2	AFRI-3	AFRI-4	AFRI-5
UNLEADED GASOLINE					
RON, min. (1)	91	91	91	91	91
MOM, min.	81	81	81	81	81
Lead content, mg/l max.(5)	5	5	5	5	5
Sulphur content, mg/kg, max.	1000	500	300	150	50
Benzene content, vol%, max.	to be reported	to be reported	5	1	1
Aromatics, vol%, max.	n/a	n/a	n/a	n/a	42
Density at 15°C, kg/m ³ min-max	n/a	n/a	n/a	n/a	725-780
RVP, kPa, max.	n/a	n/a	n/a	n/a	65
Ethanol content, vol%, max.(2)	5	5	5	30	30
Property	AFRI-1	AFRI-2	AFRI-3	AFRI-4	AFRI-5
GAS OIL / DIESEL					
Sulphur content, mg/kg mass, max.	8000	3500	500	50	50
Density at 15°C, kg/m ³ , min - max.	800 - 890	800 - 890	800 - 890	820 - 880	820 - 880
Cetane Index (calculated), min.	42	45	45	45	46
Cetane Number, min.	n/a	n/a	n/a	n/a	49
Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (PAH), mass %, max.	n/a	n/a	n/a	n/a	11
Lubricity (HFRR @ 60 °C), micron, max.	to be reported	to be reported	460	460	460
Oxidation stability (Hr) (3)	20	20	20	20	20
FAME content, vol%, max.	7	7	7	7	7

1. A higher grade of gasoline may be marketed if required.
2. Imported gasoline to be free from oxygenates.
3. Applicable only to gas oil / diesel containing more than 2 % v/v FAME.
4. In cases of dispute ASTM D3244 / EN ISO 4259 shall be used.
5. No intentional addition of lead.

METHODS

Property	Methods
UNLEADED GASOLINE	
RON	ASTM D2699 / IP 237 / EN ISO 5164
MOM	ASTM D2700 / IP 236 / EN ISO 5163
Lead content	ASTM D5059 / ASTM D3237 / ASTM D3348 / ASTM D3341 / IP 270 / IP 228 / IP 362 / IP 352 / EN 237
Sulphur content (1)	ASTM D2622 / ASTM D5453 / ASTM D4294 / IP 336 / EN ISO 20846 / EN ISO 20847 / EN ISO 20884
Benzene content	ASTM D5580 / ASTM D5443 / ASTM D3606 / ASTM D6730 / ASTM D4815 / EN 12177 / EN 238
Aromatics	ASTM D1319 / ASTM D5580 / ASTM D5443 / EN ISO 22854
Density (2)	ASTM D1298 / ASTM D4052 / IP 160 / IP 365 / EN ISO 3675 / EN ISO 12185
RVP	No alcohol: ASTM D323 / IP 69 / ASTM D5191 / ASTM D4953 / EN 13036-1 With alcohol: ASTM D4953 / EN 13036-1
Ethanol content	EN 14011 / EN 13132 / ASTM D4815 / EN ISO 22854 / EN 14507 / EN 1601 / EN 13132
Property	Methods
GAS OIL / DIESEL	
Sulphur content (1)	ASTM D2622 / ASTM D5453 / IP 336 / ASTM D4294 (1) EN ISO 20846 / EN ISO 20884 / EN ISO 13032
Density (2)	ASTM D4052 / D1298 / IP 160 / IP 365 / EN ISO 3675 / EN ISO 12185
Cetane Index	ASTM D976 / ASTM D4737 / EN ISO 4264
Cetane Number	ASTM D613 / ASTM D6890 / ASTM D7668 / ASTM D 7170a / IP 43 / EN ISO 5165 / EN 15195
Polycyclic Aromatic Hydrocarbons	IP 391 / ASTM D2425 / EN 12916
Lubricity	ISO 12156-1
Oxidation stability	EN 15751
FAME content	EN 14078

1. In case of dispute test method ASTM D5453 shall be used.
2. In case of dispute test method ASTM D4052 shall be used.
3. Appropriate method to be selected for applicable specification measurement range.

Pierre Retono N'Diaye

"LE SALUT, C'EST L'INVESTISSEMENT !"

Le past-president dresse le bilan de ses deux années passées à la tête de l'ARA et évoque l'avenir de l'industrie du raffinage en Afrique.

Quel regard jetez-vous sur les dix années d'existence de l'ARA. Des hauts et des bas ?

Certainement. Dix ans, c'est le temps pour faire un bilan. Nous sommes partis de 60 participants à l'Assemblée générale constitutive en 2006 à près de 500 personnes aujourd'hui.

Donc, l'on peut constater que l'ARA a mûri, a gagné en importance, en pouvoir de pression. C'est le rôle que nous nous sommes fixés, c'est-à-dire être un moyen de pression et contribuer, par des conseils, à faire avancer le secteur aval pétrolier en Afrique.

Vous avez passé deux ans à la tête de l'Association. Avez-vous réussi à mener à bien tous les projets que vous avez nourris ?

Ah oui, certainement ! Mes deux années passées à la tête de l'ARA ont été des années comblées en termes d'audience. Nous avons eu beaucoup plus de membres associés qui se sont joints à nous. Nous avons eu beaucoup plus de sponsors. Un certain nombre de pays africains qui avaient été à l'origine de la création de l'ARA sont revenus, notamment l'Égypte qui est un grand pays.

Nous avons tenu un certain nombre de forums en Afrique de l'Ouest et en Afrique de l'Est. Nous avons développé des relations avec la CEDEAO et aussi avec la CEAC en Afrique centrale. Je crois que c'est un bilan tout à fait positif.

Nous avons renforcé les liens avec l'Union africaine. Les objectifs que nous nous étions fixés lors de notre prise de fonction ont été largement atteints.

Il reste la question des investissements souhaités dans le secteur du raffinage. Les gouvernements ont-ils enfin compris le bien-fondé de cette quête permanente de l'ARA ?

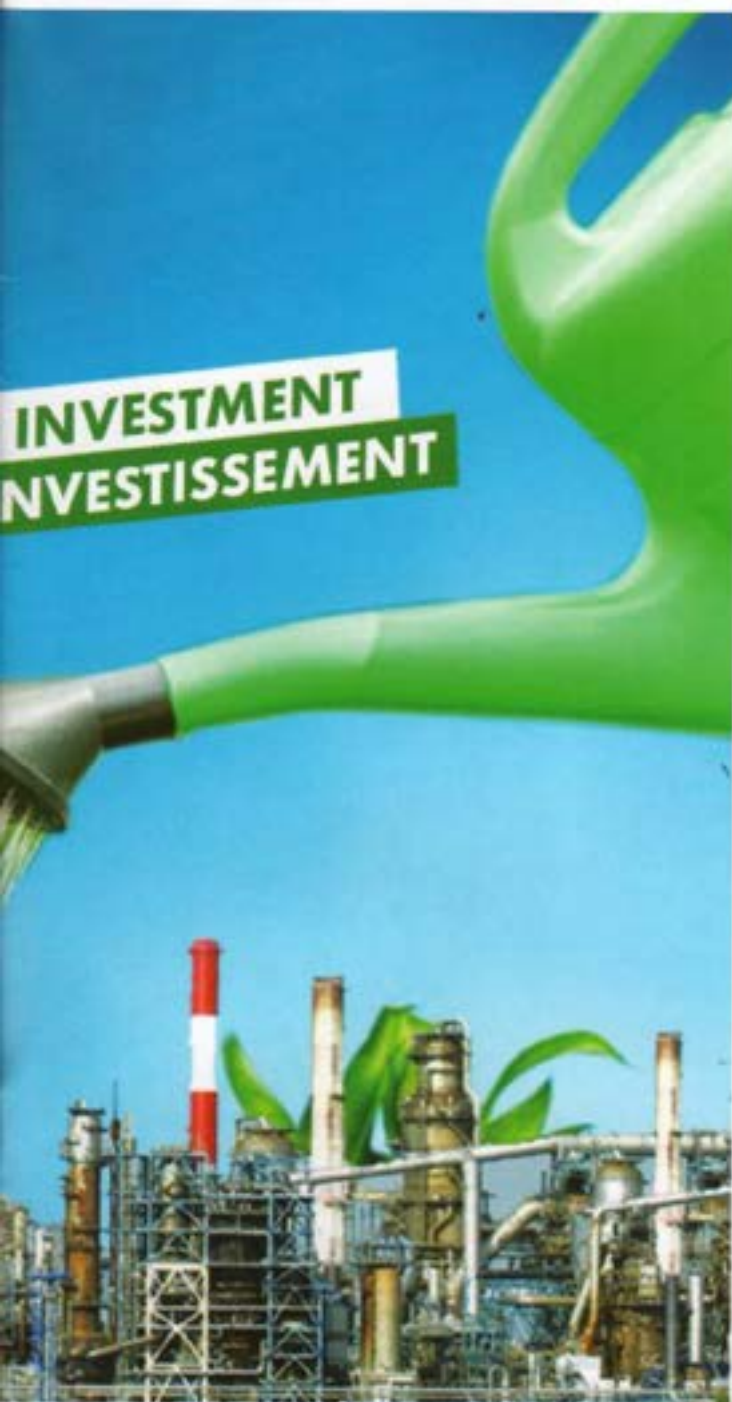
Dans certains pays, oui. Le problème des investissements, c'est le gros challenge des raffineries africaines. Pour plusieurs raisons. Elles sont d'abord vieilles, de petites tailles, et aujourd'hui, il faudrait qu'elles s'adaptent aux spécifications nouvelles des produits pétroliers. Or, pour y arriver, il faudrait que l'on investisse. Et vous savez qu'en dehors de cette année, les marges n'ont pas toujours été à la hauteur du retour sur investissement attendu. Il faut, effectivement, une volonté politique des États pour aider les raffineries à investir. Certains États l'ont fait. On a pas mal de travaux qui ont été faits, par exemple à la SONARA (Cameroun), à la CORAF (Congo), à la SOGARA (Gabon) ou à la SIR en Côte d'Ivoire.

Je crois que petit à petit, les États prennent conscience de la nécessité de conserver leur outil de raffinage. Et le seul moyen pour le conserver, c'est d'investir ! ■



"INVESTMENT IS THE KEY!"

The past-president takes stock of his two years at the head of the ARA and talks about the future of the refining industry in Africa.



How do you see the ten years of existence of the ARA. Ups and downs?

Sure. Ten years is the time to make an assessment. We started from 60 participants at the first General Meeting in 2006 and have almost 500 people today.

Therefore, it can be noted that the ARA has matured, has gained in importance and in power to exert pressure. This is the role that we have set for ourselves, i.e. to be a means of pressure and to contribute, through guidance, to advancing the downstream oil sector in Africa.

You have spent two years at the head of the Association. Were you able to complete all projects that you had planned?

Ah yes, definitely! My two years at the head of the ARA have been successful in terms of audience. A lot more associate members have joined us. We have had a lot more sponsors. A number of African countries that had been at the origin of the creation of the ARA are back, including Egypt which is a great country.

We have held a number of forums in West Africa and East Africa. We have developed relationships with ECOWAS and also with ECAC in Central Africa. I believe this is a positive result.

We have strengthened the links with the African Union. The objectives we had set at the moment we took service have been largely achieved.

What about the issue of the desired investments in the refining sector. Have governments finally understood the merits of this permanent quest of the ARA?

Yes in some countries. The issue of investment is the major challenge of African refineries for many reasons. First, they are old, small in size, and today they need to adapt to new oil product specifications. However, to get there we need to invest.

And you know that apart from this year, margins have not always been up to the expected return on investment. Indeed, governments must show political will to help refineries to invest. Some States have done so. Quite some work has been done, for example at SONARA (Cameroon), CORAF (Congo), SOGARA (Gabon), or SIR in Cote d'Ivoire.

I think that little by little, governments are becoming aware of the need to maintain their refining tool. And the only way to preserve it is to invest! ■

Souvenir, souvenir...

M. Noël Akossi Bendjo conte l'ARA

Extraits du discours du PCA de la Société Ivoirienne de Raffinage sitôt après sa distinction.

Permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de me rappeler quelques pionniers de la première expérience tentée en 1999. Il s'agit de feu Eding du Cameroun, feu Parker du Ghana, de Touré Camara du Sénégal, Sipamiobere du Gabon, tous DG, qui s'étaient rassemblés autour de moi à la Société ivoirienne de Raffinage en mai 1999. Le dépôt de la GESTOCI juste derrière la Raffinerie était en feu, mais nous avons décidé d'aller jusqu'au bout afin de mettre sur pied cette Association.

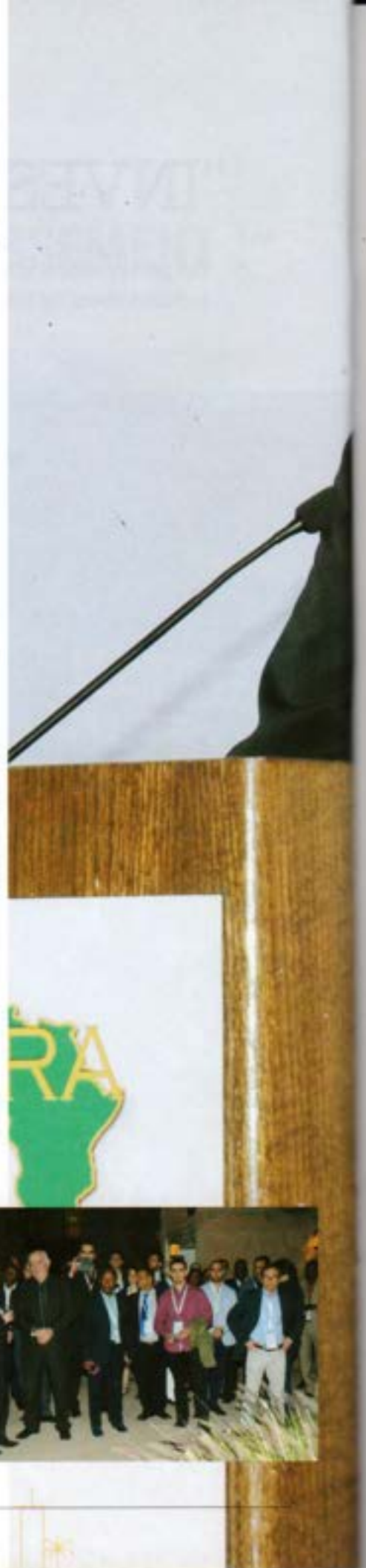
Notre objectif était de partager nos connaissances et nos expériences pour améliorer les performances de nos raffineries, ceci afin de contribuer à bâtir une industrie pétrolière africaine crédible et pérenne. Il s'agissait aussi pour nous de ressusciter l'ARDIP créée dans les années 80 à l'initiative de l'actuel ministre ivoirien de l'Energie et du Pétrole, Adama Toungara. Marc Elliot était de l'aventure avec nous. Le Secrétaire Exécutif était à cette époque Directeur des Ressources humaines de la SIR. Malheureusement, le président élu Monsieur Eding de la SONARA au Cameroun tombé malade nous a quittés sans avoir pu lancer réellement l'association après mon départ de la SIR en 2000.

L'idée a été par la suite effectivement reprise par M. Dervain aidé encore une fois de Marc Elliot l'un des artisans de la première expérience. Ils ont su donner à l'ARA la dimension que nous connaissons aujourd'hui. Merci et félicitations à Monsieur Dervain, Secrétaire exécutif et à Marc Elliot. Nos félicitations aux différents Présidents qui se sont succédé, et surtout à vous, distingués membres de l'ARA qui avez réalisé ce rêve que nous, vos aînés, avions caressé (...)

Tant d'années se sont écoulées, mais ma mémoire reste encore vive. Mémoire qui traverse les durs moments du raffinage africain. Je me rappelle les tentatives de fermeture de nos raffineries livrées à elles-mêmes lors des restructurations des économies des pays africains. Heureusement, vous avez su, depuis, vous organiser, adapter vos outils de production, renforcer vos capacités et surtout défendre ensemble votre profession dans un environnement en permanente mutation. Vous avez su ouvrir l'ARA aux non raffineurs à travers ces dix années pour aider à résoudre tant de problèmes qui se sont posés au secteur pétrolier. Vous avez donné à vos rencontres la dimension du IP week.

Nous étions une dizaine de raffineurs. Vous êtes aujourd'hui près de 600 raffineurs, transporteurs, stockeurs, traders, fournisseurs de procédés et de matériels etc... Quel travail abattu ! Quel chemin parcouru ! Bravo, bravo à tous !

Votre association, devenue un interlocuteur privilégié de toutes les grandes institutions, porte désormais la voix de l'Afrique. Elle doit aller au-delà des contingences classiques pour adresser les grands enjeux de développement de notre continent en quête d'émergence dans un monde de plus en plus exigeant après la COP 21 avec ses enjeux climatiques (...)





Sonangol

Memories, memories...

Mr. Noel Akossi Bendjo tells the story of the ARA

Excerpts from the speech of the Chairman of the Board of the Société Ivoirienne de Raffinage soon after his distinction.

Ladies and gentlemen, please allow me to remember some of the pioneers of the first experiment in 1999, namely the Late Eding from Cameroon, the Late Parker from Ghana, Touré Camara from Senegal, Sipamobere from Gabon, all General Managers, who had gathered around me at the société Ivoirienne de Raffinage in May 1999. The GESTOCI depot right behind the refinery was on fire, but we decided to maintain the focus on establishing this association.

Our objective was to share our knowledge and experience to improve the performance of our refineries, in order to contribute to building a credible and sustainable African oil industry. The purpose was also to revive the ARDIP established in the 1980s on the initiative of the current Ivorian Minister of Energy and Petroleum, Adama Traoré. Marc Elliot took part in the adventure with us. The Executive Secretary was then the Human Resource Manager of SIR. Unfortunately, the elected president Mr. Eding of SONARA in Cameroon fell sick and left us without having actually kicked off the association after I left SIR in 2000.

The idea was subsequently actually revived by Mr. Dervain assisted once again by Marc Elliot, one of the artisans of the first experience. They were able to take the ARA to the dimension we know today. Thank you and congratulations to Mr. Dervain, Executive Secretary and to Marc Elliot. Our congratulations to the successive Presidents, and especially to you, distinguished members of the ARA, who have fulfilled this dream that we, your elders, had had (...)

Many years have gone by, but my memories are still vivid. Memories of the hard times experienced by the African refining sector. I remember the attempts to close our refineries that were left to themselves during the restructuring of the economies of African countries. Fortunately, you were able to organize yourselves, to adapt your production tools, to strengthen your capabilities and especially to defend your profession together in a constantly changing environment. You have managed to open the ARA to non-refiners over the last ten years to help address many issues encountered in the oil sector. You have taken your meetings to the dimension of the IP week.

We were a dozen refineries. Today you are almost 600 refineries, carriers, storers, traders, process and equipment suppliers, etc. What an achievement! What a long way! Congratulations, congratulations to all!

Your association has become a privileged partner of all major institutions and now bears the voice of Africa. It must go beyond conventional contingencies to address major issues affecting the development of our continent as it seeks to emerge in a world that has become increasingly demanding after the COP 21, with its climate change issues (...)



ARA WEEK 2017

Les carburants propres en question
CLEAN FUELS IN QUESTION

Quels carburants en Afrique en 2020 ? La question sera au cœur des échanges au cours de cette douzième Assemblée Générale. Le thème de la rencontre en atteste : « Atteindre l'objectif des carburants propres en Afrique ».

Après « Cap sur la croissance africaine » en 2015 et « Feuille de route de l'ARA pour l'énergie de l'Afrique émergente » en 2016, les raffineurs africains, avec ce thème, font montre d'une grande constante dans leur démarche vers l'atteinte de cet objectif affiché dès la création de l'Association en 2006 et matérialisé, un an après, par la mise en place d'une feuille de route pour les spécifications AFRI, en relation avec la Banque Mondiale et le Programme des Nations Unies pour l'Environnement et le Développement (PNUED). L'ensemble du continent africain devrait être au niveau AFRI IV, proche des spécifications européennes, selon les termes de cette feuille de route (lire l'interview accordée par le Secrétaire Exécutif au quotidien ivoirien *Fraternité Matin* sur les différentes étapes de cette évolution).

Une étude conjointement réalisée par la Banque Mondiale et l'ARA en 2009 a mis en lumière les bénéfices en matière de santé que cette évolution générera pour l'Afrique. L'ARA n'a de cesse depuis lors de plaider, avec plus ou moins de succès, auprès des gouvernements africains pour les amener à faire les investissements nécessaires dans les raffineries pour les faire évoluer vers les carburants propres. L'ARA trouvera-t-elle oreille plus attentive ? Après dix ans de combat, l'espoir est grand aujourd'hui, surtout après l'affaire des carburants sales (dirty diesel) dénoncé par l'ONG suisse Public Eye en septembre dernier et qui a suscité un vif émoi sur le continent. Entre autres thèmes, les débats porteront sur l'historique de l'évolution de la qualité et des prix des carburants sur le marché international et le marché africain et son impact sur le raffinage africain. Seront abordés aussi la question de l'obtention du financement pour les investissements nécessaires dans le raffinage et l'infrastructure d'importation ainsi que celle, cruciale, de la conception des carburants et des véhicules comme un ensemble indissociable dans la préservation de la qualité de l'air. ■

What fuels in Africa in 2020? The question will be at the center of discussions during this twelfth General Meeting. The topic of the meeting was: "Achieving clean fuels in Africa".

After "Achieving African Growth" in 2015 and "ARA Energy Roadmap for Emerging Africa" in 2016, African refiners, with this topic, show great consistency in their move toward the achievement of this objective displayed from the establishment of the Association in 2006 and materialized a year later by the development of roadmap for the AFRI specifications, in relationship with the World Bank and the United Nations Environment Program (UNEP).

The whole African continent should achieve the AFRI IV, which is close to European specifications, according to the terms of the roadmap (read the interview delivered by the Executive Secretary to the Ivorian newspaper *Fraternité Matin* on the various steps of this change).

A study carried out jointly by the World Bank and the ARA in 2009 has highlighted the health benefits that this change will generate for Africa. Since then, the ARA has been continuously advocating, with more or less success, with African governments to have them make the necessary investments in refineries to move towards clean fuels.

Will this call fall into attentive ears? After ten years of struggle, there is great hope today, especially following the dirty fuels (dirty diesel) case denounced by the Swiss NGO Public Eye last September and which has aroused great excitement in the continent.

Among other topics, the discussion will focus on the history of the evolution of fuel quality and prices on the global market and the African market and its impact on African refining. The issue of access to funding to make the necessary investments in refining and import infrastructure will also be discussed, as well as the key issue of the design of fuels and vehicles as an inseparable single unit in the preservation of air quality. ■



ARA WEEK 2016
MARRAKECH